

Refill System easy 2.0

D	Bedienungsanleitung Vor Gebrauch aufmerksam lesen!	S. 2-6
ENG	Operation manual Please read the manual carefully before use!	P. 7-11
F	Mode d'emploi Veuillez lire soigneusement les instructions d'avant utilisation !	P. 12-16
NL	Gebruiksaanwijzing Lees de handleiding voor gebruik zorgvuldig door!	P. 17-21
ES	Manual de instrucciones Por favor lea el manual cuidadosamente!	P. 22-26
IT	Manuale Operativo Leggere il manuale attentamente in modo!	P. 27-31
PL	Instrukcja Użytkownika Proszę dokładnie przeczytać przed użyciem!	S. 32-36
RUS	Инструкция по эксплуатации Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации!	C. 37-41

Declaration of Conformity

P. 42/43



Product Info

AB Aqua Medic GmbH
Gewerbepark 24, 49143 Bissendorf, Germany

Bedienungsanleitung D

Die Niveausteuering **Refill System easy 2.0** ist eine Nachfüllautomatik für Süß- und Meerwasseraquarien.

1. Sicherheitshinweise

- Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig lesen.
- Netzteil, Controller und Anschlüsse vor Feuchtigkeit, Kondens- und Spritzwasser schützen.
- Ausschließlich für den Gebrauch in geschlossenen Räumen geeignet. Nicht der Witterung oder Frost aussetzen.
- Nicht als Spielzeug für Kinder geeignet.

2. Lieferumfang



Abb. 1:

1. Pumpe
2. Controller
3. Wasserstandssensor
4. Netzteil 100 - 240 V/50/60 Hz – 12 V DC/1,0 A (ohne Abb.)

Typ	Eingangsspannung	Max. Stromaufnahme (Controller)	Stromaufnahme (Pumpe)	Max. Pumpenleistung
Refill System easy 2.0	DC 12 V	12 W	3 W	200 l/h

Verfügbare Ersatzteile: siehe www.aqua-medic.de.

3. Installation

- 1) Stecken Sie das Anschlusskabel der Wasserpumpe in die linke Buchse des Steuergerätes ein.
- 2) Stecken Sie das Anschlusskabel des Wasserstandssensors in die Buchse des mittleren Anschlusskabels des Controllers ein.
- 3) Setzen Sie die Pumpe in den Nachfüllbehälter ein.
- 4) Bringen Sie den Wasserstandssensor dort an, wo das Wasser nachgefüllt werden muss. Der Sensor kann entweder mit Hilfe des im Lieferumfang enthaltenen Magneten an einer Scheibe angebracht werden (max. 8 mm Glasstärke) oder mit Hilfe der Mutter in einem selbst gebauten Halter montiert werden.
- 5) Verbinden Sie schließlich das DC 12 V-Netzteil mit der Buchse der rechten Leitung des Steuergerätes. Nachdem der Controller eingeschaltet ist und die erforderlichen Parameter eingestellt sind, kann er verwendet werden.



Abb. 2: Controller

1. Anzeigebildschirm (Anzeige der Arbeitsdaten im Hauptmenü)
(Wenn der Controller nicht berührt wird, schaltet sich der Anzeigebildschirm nach 30 Sekunden automatisch aus. Durch Drücken einer beliebigen Taste kann der Bildschirm wieder aufleuchten).
2. Statusanzeigeleuchten (Strom / Betrieb / Fehler)
3. Rechte Taste (Bestätigungstaste / Not-Aus der Wasserpumpe während der Wassernachfüllaktion / lange drücken, um kumulierte Daten im Hauptmenü zurückzusetzen).
4. Mittlere Taste (Cursor bewegen / Wasser im Hauptmenü manuell nachfüllen).
5. Linke Taste (Beenden und zum vorherigen Menü zurückkehren / Aufrufen und Beenden der Auswahl des Wassernachfüllmodus im Hauptmenü).
6. Anschluss für 12 V Netzteil
7. Anschluss für Wasserstandssensor
8. 12 V Pumpe

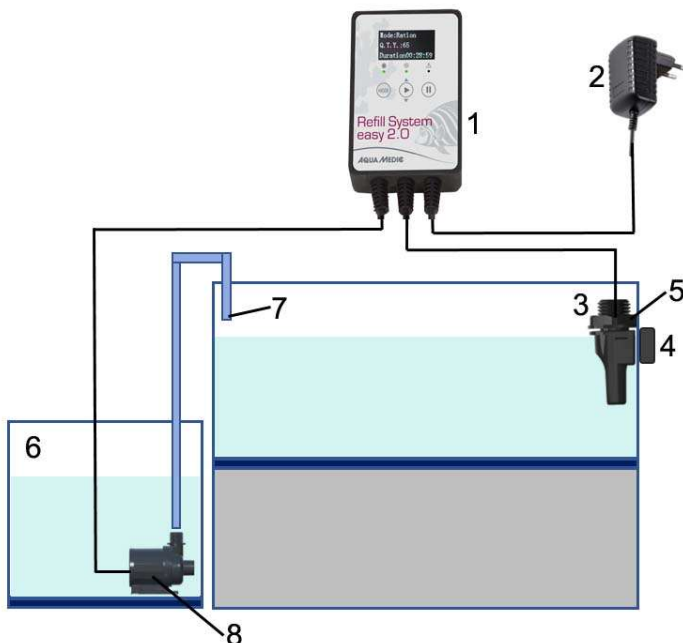


Abb. 3: Installation

1. Controller 2. Netzteil 3. Sensor 4. Magnet 5. Mutter 6. Nachfüllbehälter 7. Wasserzulauf 8. Pumpe

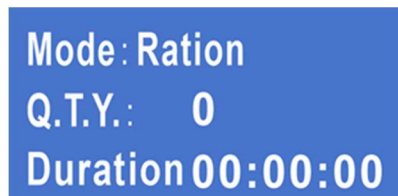
Der Nachfüllbehälter muss tiefer als der Behälter (Aquarium, Filter) stehen, in den nachgefüllt wird. Das Schlauchende für die Wassernachfüllung (Abb. 2, Nr. 7) darf niemals ins Wasser eintauchen. Andernfalls würden kommunizierende Gefäße entstehen und das Wasser zurück in den Nachfüllbehälter (6) laufen. Dieser könnte dann überlaufen.

Hinweis

Setzt sich Spritz- oder Kondenswasser auf dem Sensor ab, wird kein Wasser nachgefüllt, da dem Sensor durch anhaftendes Wasser ein passender Wasserstand vorgegaukelt wird.

4. Starten

Einschaltmenü / Hauptmenü



Zeile 1:

Nachfüllmodus: 1. Automatisch (empfohlen) 2. Ration

Zeile 2:

Kumulierte Nachfüllhäufigkeit: Die Arbeitszeiten der Wasserpumpe.

Zeile 3:

Kumulierte Nachfüllzeit: Die Gesamtbetriebszeit der Wasserpumpe, gemessen in Stunden:Minuten:Sekunden.



Zum Aufrufen dieses Menüs die linke Taste auf dem Controller drücken.

Auto:

Automatischer Wassernachfüllmodus: Wenn an der Wasserstandssonde Wassermangel erkannt wird, steuert das System die Wasserpumpe und führt die Wassernachfüllaktion aus. Wenn der Wasserstand den Sensorbereich der Sonde erreicht, stoppt die Wasserpumpe und eine einzelne Nachfüllung ist abgeschlossen.

Ration:

Quantitativer Wassernachfüllmodus: Benutzer können die jeweils nachzufüllende Wassermenge (die Laufzeit der Wasserpumpe) und den Nachfüllzyklus einstellen und das System füllt das Wasser entsprechend dem vom Benutzer festgelegten Plan nach. Hier tritt aber im Laufe des Tages Wassermangel auf, da nicht kontinuierlich nachgefüllt wird. Zudem muss man die Einstellparameter erarbeiten und bei Bedarf anpassen. Bei größerem Wasserbedarf kann die einstellbare Laufzeit der Pumpe nicht ausreichen. In dem Fall im Modus „Auto“ nachfüllen.

Empfindlichkeitseinstellung für die Wassernachfüllung

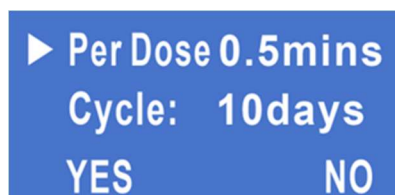
Wählen Sie den automatischen Wassernachfüllmodus und drücken Sie die Bestätigungstaste (rechte Taste), um das Menü der nächsten Ebene aufzurufen, das zur Einstellungsschnittstelle für die Wassernachfüllempfindlichkeit führt. Bewegen Sie den Cursor auf die Empfindlichkeitsposition und drücken Sie die rechte Taste, um die Parameter zu ändern. Die Einheit ist „Sekunden“, was die Zeitspanne ist, die das System die Ausführung verzögert, nachdem es das Aktionssignal von der Wasserstandssonde erhalten hat. Dieser Parameter bestimmt die Empfindlichkeit des Wassernachfüllsystems gegenüber Änderungen des Wasserstands. Durch Anpassen dieses Parameters wird die Wassernachfüllhäufigkeit geändert (je größer der Wert, desto niedriger die Wassernachfüllhäufigkeit).



Die voreingestellte Verzögerungszeit für die Wassernachfüllung des Systems: Dem Benutzer stehen 6 Werte zur Auswahl: 0, 5, 10, 20, 30 und 60 Sekunden.

Drücken Sie die rechte Taste, um die Empfindlichkeit auf den gewünschten Wert einzustellen und drücken Sie dann die mittlere Taste, um den Cursor auf die Position „YES“ (Ja) zu bewegen. Drücken Sie die rechte Taste, um automatisch zu speichern und zur vorherigen Ebene zurückzukehren.

Quantitative Wassernachfüllung Parametereinstellungen



Wählen Sie im Menü „Mode“ den Wassernachfüllmodus „Ration“ und drücken Sie die Bestätigungstaste „YES“ (Ja), um zum Menü der nächsten Ebene zu gelangen. Dabei handelt es sich um die Schnittstelle zum Einstellen der Parameter für die quantitative Wassernachfüllung.

Zeile 1:

Einzelne Wassernachfüllzeit: Die Laufzeit der Wasserpumpe mit insgesamt 18 verfügbaren Zeitoptionen von 0,5 Minuten bis 9 Minuten.

Zeile 2:

Intervall für die Wassernachfüllung: Es stehen insgesamt 10 Zykluszeiten von 1 bis 10 Tagen zur Auswahl.

Nachdem der Benutzer den gewünschten Wert ausgewählt hat, drückt er die mittlere Taste, um den Cursor auf die Position „YES“ (Ja) zu bewegen und drückt die rechte Taste, um automatisch zu speichern und zur vorherigen Schnittstelle zurückzukehren.



1. Modus Auswahl (Auto/Ration)

2. Pfeiltasten zum Scrollen

Im Hauptmenü: Taste zum manuellen Nachfüllen von Wasser. Halten Sie die Taste gedrückt, um die Wasserpumpe zu starten, führen Sie die Wassernachfüllaktion aus und lassen Sie die Taste los, um die Wasserpumpe sofort zu stoppen. Dieser Vorgang wird auch in die kumulative Nachfüllhäufigkeit und die kumulative Nachfüllzeit einbezogen.

3. Auswahlbestätigung

Im Hauptmenü: Not-Aus-Taste für Wassernachfüllung. Wenn die Wasserpumpe Wasser nachfüllt, kann durch Drücken dieser Taste der Betrieb der Wasserpumpe gestoppt werden. Durch erneutes Drücken wird der Betrieb wieder aufgenommen.

Die Wasserstandssonde ist eine speziell entwickelte kapazitive Induktionssonde mit hoher Genauigkeit, die nicht durch Schmutz auf der Oberfläche beeinträchtigt wird und keine nachteiligen Phänomene wie strukturelles Verkleben aufweist.

Es gibt zwei Installationsmethoden für den Sensor: Magnetisch oder Befestigung mit Mutter in einem selbst gefertigten Halter.

5. Störungen

Abnormaler Wasserstand

Auslösebedingung: Im automatischen Wassernachfüllmodus erkennt das System ein Wassernachfüllsignal und führt die Wassernachfüllaktion für 10 Minuten aus, stoppt die Wassernachfüllfunktion jedoch nicht.

Fehleraktion: Das System stoppt die Wasserpumpe zwangsweise, auf dem Bildschirm wird ein abnormales Wasserstandsmuster angezeigt und blinkt, die Fehleranzeigeleuchte blinkt und der Summer gibt einen Alarm aus.

Wassermangel im Nachfüllwassertank

Auslösebedingung: Wenn das System erkennt, dass die Wasserpumpe längere Zeit im Leerlauf ist.

Fehleraktion: Das System zwingt die Wasserpumpe zum Stoppen, der Bildschirm zeigt ein abnormales Leerlaufmuster und blinkt, die Fehleranzeigeleuchte blinkt und der Summer gibt einen Alarm aus.

Fehlfunktion der Wasserpumpe

Auslösebedingung: Wenn das System einen Schaden an der Wasserpumpe erkennt (Kurzschluss/offener Stromkreis/kein Gleichstrom).

Fehleraktion: Das System unterbricht die Stromversorgung und funktioniert nicht mehr. Der Bildschirm zeigt ein Fehlermuster der Wasserpumpe an und blinkt. Die Fehleranzeigeleuchte blinkt und der Summer gibt einen Alarm aus.

Anormale Eingangsstromversorgung

Auslösebedingung: Das System erkennt, dass die Eingangsspannung DC 12 V zu hoch oder zu niedrig ist (Überspannung/Unterspannung).

Fehleraktion: Das System unterbricht die Stromversorgung und funktioniert nicht mehr. Der Bildschirm zeigt ein Stromausfallmuster an und blinkt, die Fehleranzeige blinkt und der Summer gibt einen Alarm aus.

Fehlerbehebung: Zum Beheben die Start-/Stopp-Taste (rechte Taste) drücken oder das Gerät aus- und wieder einschalten.

6. Garantiebedingungen

AB Aqua Medic GmbH gewährt dem Erstkäufer eine 24-monatige Garantie ab Kaufdatum auf alle Material- und Verarbeitungsfehler des Gerätes. Sie gilt nicht bei Verschleißteilen. Im Übrigen stehen dem Verbraucher die gesetzlichen Rechte zu; diese werden durch die Garantie nicht eingeschränkt. Als Garantienachweis gilt der Original-Kaufbeleg. Während der Garantiezeit werden wir das Produkt kostenlos durch den Einbau neuer oder erneuerter Teile instand setzen. Die Garantie deckt ausschließlich Material- und Verarbeitungsfehler, die bei bestimmungsgemäßem Gebrauch auftreten. Sie gilt nicht bei Schäden durch Transporte, unsachgemäße Behandlung, falschen Einbau, Fahrlässigkeit oder Eingriffen durch Veränderungen, die von nicht autorisierter Stelle vorgenommen wurden. **Im Fall, dass während oder nach Ablauf der Garantiezeit Probleme mit dem Gerät auftreten, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler. Alle weiteren Schritte werden zwischen dem Fachhändler und Aqua Medic geklärt. Alle Reklamationen & Retouren, die nicht über den Fachhandel zu uns eingesandt werden, können nicht bearbeitet werden.** AB Aqua Medic haftet nicht für Folgeschäden, die durch den Gebrauch des Gerätes entstehen.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany
- Technische Änderungen vorbehalten – Stand 03/2025/v1

Operation Manual ENG

The **Refill System easy 2.0** level control is an automatic refill system for freshwater and saltwater aquaria.

1. Safety instructions

- Read the operation manual carefully before use.
- Protect the power supply, controller and connections from moisture, condensation and splashes of water.
- Suitable for indoor use only. Do not expose to the weather or frost.
- Not suitable as a toy for children.

2. Included in shipment



Fig. 1:

1. Pump
2. Controller
3. Water level sensor
4. Power supply 100 - 240 V/50/60 Hz – 12 V DC/1.0 A (no pict.)

Type	Input voltage	Max. current consumption (controller)	Current consumption (pump)	Max. pump power
Refill System easy 2.0	DC 12 V	12 w	3 w	200 l/h

Available spare parts: Please refer to www.aqua-medic.de.

3. Installation

- 1) Insert the water pump's connection cable into the left-hand socket of the control unit.
- 2) Insert the water level sensor's connection cable into the socket of the centre connection cable of the controller.
- 3) Insert the pump into the refill tank.
- 4) Attach the water level sensor where the water needs to be refilled. The sensor can either be attached to a window pane using the magnet included in the delivery (max. 8 mm glass thickness) or mounted in a self-made holder using the nut.
- 5) Finally, connect the DC 12 V power supply to the socket on the right side of the control unit. After the controller is switched on and the required parameters are set, it can be used.



Fig. 2: Controller

1. Display (display of work data in the main menu)
(If the controller is not touched, the display will automatically switch off after 30 seconds. The screen can be made to light up again by pressing any button).
2. Status indicator lights (power / operation / error)
3. Right button (confirmation button / emergency stop of the water pump during the water refill process / press quite long to reset accumulated data in the main menu).
4. Centre button (move cursor / manually refill water in main menu).
5. Left button (exit and return to previous menu / access and exit selection of water refill mode in main menu).
6. Connection for 12 V power supply
7. Connection for water level sensor
8. 12 V pump

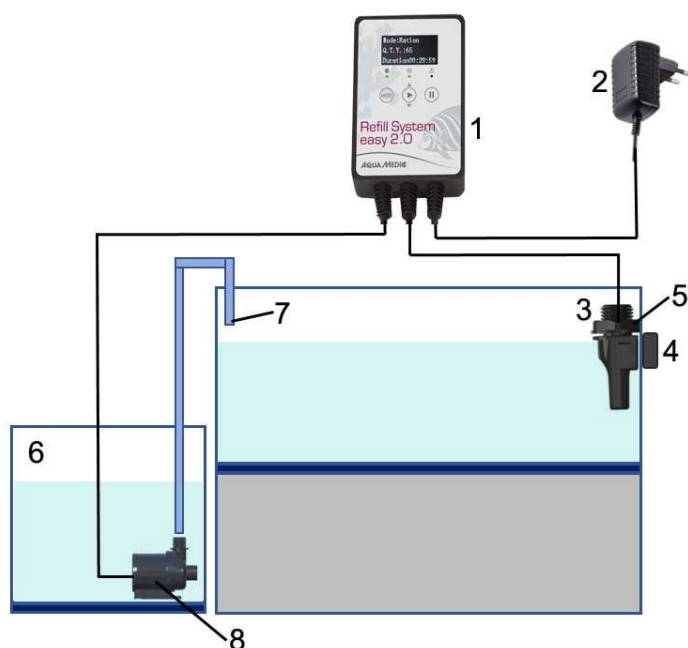


Fig. 2: Installation

1. Controller 2. Power supply 3. Sensor 4. Magnet 5. Nut 6. Refill tank 7. Water supply 8. Pump

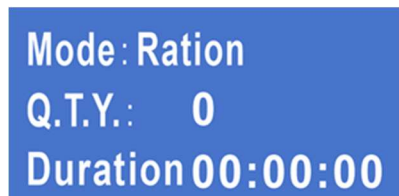
The refill tank must be placed lower than the tank (aquarium, filter) into which it refills. The end of the tube for refilling water (Fig. 2, No. 7) must never be immersed in the water. Otherwise, communicating vessels would be created and the water would run back into the refill tank (6). This could then overflow.

Note

If the spray or condensed water sets off on the sensor, no water is refilled because the sensor is lead to believe that there is a suitable water level by adhering water.

4. Start

Switch-on menu / main menu



Line 1:

Refill mode: 1. Automatic (recommended) 2. Ration

Line 2:

Cumulative refill frequency: The operating times of the water pump.

Line 3:

Cumulative refill time: The total operating time of the water pump, measured in hours: minutes: seconds.



To access this menu, press the left button on the controller.

Auto:

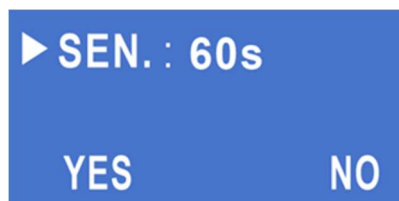
Automatic water refill mode: When the water level probe detects a water shortage, the system controls the water pump and performs the water refill action. When the water level reaches the probe's sensor area, the water pump stops and a single refill is complete.

Ration:

Quantitative water refill mode: Users can set the amount of water to be refilled at a time (the running time of the water pump) and the refill cycle, and the system will refill the water according to the user-defined schedule. However, water shortages will occur during the day because refilling is not continuous. In addition, you have to work out the settings and adjust them as needed. If more water is needed, the adjustable pump runtime may not be sufficient. In this case, top up in 'Auto' mode.

Water refill sensitivity setting

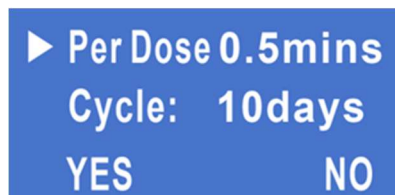
Select the automatic water refill mode and press the confirmation key (right key) to enter the next level menu, which leads to the water refill sensitivity setting interface. Move the cursor to the sensitivity item and press the right key to modify the parameters. The unit is 'seconds,' which is the length of time that the system delays execution after receiving the action signal from the water level sensor. This parameter determines the sensitivity of the water refill system to changes in the water level. Adjusting this parameter will change the water refill frequency (the larger the value, the lower the water refill frequency).



The preset delay time for the system to refill water: There are 6 values for the user to select: 0, 5, 10, 20, 30, and 60 seconds.

Press the right button to adjust the sensitivity to the desired value and then press the centre button to move the cursor to the 'YES' position. Press the right button to automatically save and return to the previous level.

Quantitative water refill parameter settings



In the 'Mode' menu, select the 'Ration' water refill mode and press the confirmation button (YES) to access the next level menu. This is the interface for setting the parameters for quantitative water refilling.

Line 1:

Single water refill time: The running time of the water pump, with a total of 18 available time options ranging from 0.5 minutes to 9 minutes.

Line 2:

Interval for water refill: There are a total of 10 cycle times ranging from 1 to 10 days to choose from.

After the user has selected the desired value, he has to press the centre button to move the cursor to the 'YES' position and press the right button to automatically save and return to the previous interface.



1. Mode selection (Auto/Ration)

2. Arrow keys for scrolling

In the main menu: button for manual refilling of water. Press and hold the button to start the water pump, perform the water refill action, and release the button to stop the water pump immediately. This operation is also included in the cumulative refill frequency and cumulative refill time.

3. Selection confirmation

In the main menu: emergency stop button for water refilling. When the water pump is refilling water, pressing this button stops the water pump from operating. Pressing the button again resumes operation.

The water level sensor is a specially developed capacitive induction probe with high accuracy, which is not affected by dirt on the surface and has no adverse phenomena such as structural jamming.

There are two installation methods for the sensor: magnetic or mounting with a nut in a self-made holder.

5. Failures

Abnormal water level

Trigger condition: In the automatic water refill mode, the system detects a water refill signal and executes the water refill action for 10 minutes, but does not stop the water refill function.

Fault action: The system forcibly stops the water pump, the abnormal water level pattern appears and flashes on the screen, the fault indicator light flashes, and the buzzer sounds an alarm.

Low water in refill water tank

Trigger condition: When the system detects that the water pump is idling for a long time.

Fault action: The system forces the water pump to stop, the screen shows an abnormal idling pattern and flashes, the fault indicator light flashes and the buzzer sounds an alarm.

Water pump malfunction

Trigger condition: When the system detects a fault in the water pump (short circuit/open circuit/no DC current).

Fault action: The system cuts off the power supply and stops working. The screen displays a flashing water pump fault pattern. The fault indicator light flashes and the buzzer sounds an alarm.

Abnormal input power supply

Trigger condition: The system detects that the input voltage DC 12 V is too high or too low (overvoltage/undervoltage).

Fault action: The system cuts off the power supply and stops working. The screen displays a power failure pattern and flashes, the fault indicator flashes, and the buzzer sounds an alarm.

Troubleshooting: To resolve the problem, press the start/stop button (right button) or turn the device off and then on again.

6. Warranty conditions

AB Aqua Medic GmbH grants the first-time user a 24-month guarantee from the date of purchase on all material and manufacturing defects of the product. Incidentally, the consumer has legal rights; these are not limited by this warranty. This warranty does not cover user serviceable parts, due to normal wear & tear. The original invoice or receipt is required as proof of purchase. During the warranty period, we will repair the product for free by installing new or renewed parts. This warranty only covers material and processing faults that occur when used as intended. It does not apply to damage caused by transport, improper handling, incorrect installation, negligence, interference or repairs made by unauthorized persons. **In case of a fault with the unit during or after the warranty period, please contact your dealer. All further steps are clarified between the dealer and AB Aqua Medic. All complaints and returns that are not sent to us via specialist dealers cannot be processed.** AB Aqua Medic is not liable for consequential damages resulting from the use of any of our products.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany

- Technical changes reserved – 03/2025/v1

Mode d'emploi F

Le système de contrôle de niveau **Refill System easy 2.0** est un système de remplissage automatique pour aquariums d'eau douce et d'eau de mer.

1. Consignes de sécurité

- Lire attentivement le mode d'emploi avant la mise en service.
- Protéger le bloc d'alimentation, le contrôleur et les connexions de l'humidité, de la condensation et des projections d'eau.
- Convient uniquement pour une utilisation en intérieur. Ne pas exposer aux intempéries ou au gel.
- Ne convient pas comme jouet pour les enfants.

2. Contenu de la livraison



Fig. 1:

1. Pompe
2. Contrôleur
3. Capteur de niveau d'eau
4. Bloc d'alimentation 100 - 240 V/50/60 Hz - 12 V CC/1,0 A (sans illustration)

Type	Tension d'entrée	Consommation de courant max. (contrôleur)	Consommation de courant (pompe)	Débit max. de la pompe
Refill System easy 2.0	DC 12 V	12 w	3 w	200 l/h

Pièces de rechange disponibles : voir sous www.aqua-medic.de.

3. Installation

- 1) Branchez le câble de raccordement de la pompe à eau dans la prise gauche de l'appareil de commande.
- 2) Branchez le câble de raccordement du capteur de niveau d'eau dans la prise du câble de raccordement central du contrôleur.
- 3) Placez la pompe dans le réservoir de recharge.
- 4) Placez le capteur de niveau d'eau là où il faut faire l'appoint d'eau. Le capteur peut être fixé sur une vitre (épaisseur de verre max. 8 mm) à l'aide de l'aimant fourni ou monté dans un support de fabrication artisanale à l'aide de l'écrou.
- 5) Enfin, connectez le bloc d'alimentation 12 V CC à la prise du câble droit de l'unité de commande. Une fois que le contrôleur est allumé et que les paramètres requis sont configurés, il est prêt à l'emploi.



Fig. 2: Contrôleur

1. Écran d'affichage (affichage des données de travail dans le menu principal)
(Si le contrôleur n'est pas touché, l'écran d'affichage s'éteint automatiquement au bout de 30 secondes. Il suffit d'appuyer sur n'importe quelle touche pour rallumer l'écran).
2. Témoins d'état (alimentation / fonctionnement / erreur)
3. Touche droite (touche de confirmation / arrêt d'urgence de la pompe à eau pendant l'opération de remplissage d'eau / appui long pour réinitialiser les données cumulées dans le menu principal).
4. Bouton du milieu (déplacer le curseur / remplir manuellement le réservoir d'eau dans le menu principal).
5. Bouton de gauche (quitter et revenir au menu précédent / ouvrir et quitter le mode de remplissage d'eau dans le menu principal).
6. Raccordement pour bloc d'alimentation 12 V
7. Raccordement pour capteur de niveau d'eau
8. Pompe 12 V

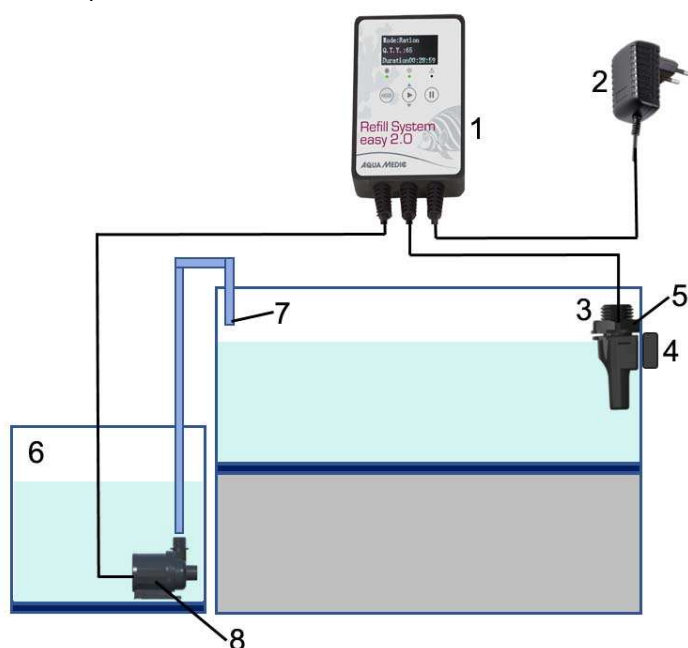


Fig. 3: Installation

1. Contrôleur 2. Bloc d'alimentation 3. Capteur 4. Aimant 5. Écrou 6. Réservoir de recharge 7. Arrivée d'eau 8. Pompe

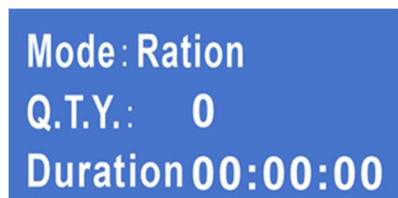
Le réservoir de recharge doit être plus profond que le récipient (aquarium, filtre) dans lequel on remplit. L'extrémité du tuyau pour le remplissage d'eau (Fig. 2, N° 7) ne doit jamais être immergée dans l'eau. Sinon, il y aurait des vases communicants et l'eau retournerait dans le réservoir de remplissage (6). Celui-ci pourrait alors déborder.

Remarque

Si de l'eau de condensation ou de l'eau pulvérisée se dépose sur le capteur, il n'est pas nécessaire de rajouter de l'eau, car l'eau qui adhère au capteur lui donne l'impression d'être à un niveau d'eau adéquat.

4. Démarrer

Menu de démarrage / Menu principal



Ligne 1 :

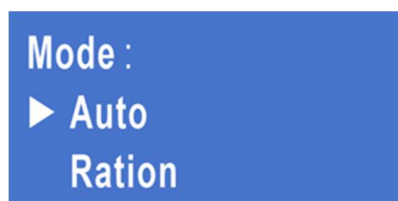
Mode de remplissage: 1. Automatique (recommandé) 2. Ration

Ligne 2 :

Fréquence de remplissage cumulé: les heures de fonctionnement de la pompe à eau.

Ligne 3 :

Temps de remplissage cumulé: le temps de fonctionnement total de la pompe à eau, mesuré en heures:minutes:secondes.



Pour accéder à ce menu, appuyer sur le bouton gauche du contrôleur.

Auto :

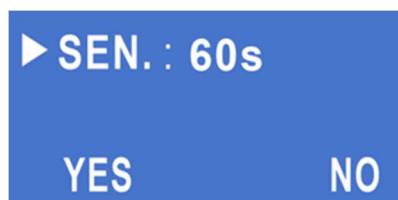
Mode de remplissage automatique de l'eau: si le capteur de niveau d'eau détecte un manque d'eau, le système commande la pompe à eau et effectue l'opération de remplissage. Lorsque le niveau d'eau atteint la zone du capteur, la pompe à eau s'arrête et un seul remplissage est effectué.

Ration :

Mode de remplissage d'eau quantitatif: les utilisateurs peuvent régler la quantité d'eau à remplir (la durée de fonctionnement de la pompe à eau) et le cycle de remplissage, et le système remplit l'eau en fonction du programme défini par l'utilisateur. Cependant, il y a un manque d'eau au cours de la journée, car le remplissage n'est pas continu. De plus, il faut déterminer les paramètres de réglage et les adapter si nécessaire. En cas de besoin en eau plus important, la durée de fonctionnement réglable de la pompe peut ne pas suffire. Dans ce cas, il faut procéder au remplissage en mode «Auto».

Réglage de la sensibilité pour le remplissage d'eau

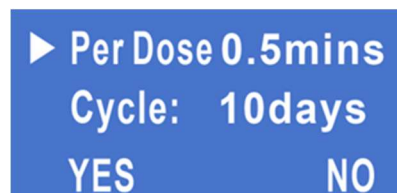
Sélectionnez le mode de remplissage d'eau automatique et appuyez sur le bouton de confirmation (bouton droit) pour accéder au menu du niveau suivant, qui mène à l'interface de réglage de la sensibilité du remplissage d'eau. Déplacez le curseur sur la position de sensibilité et appuyez sur le bouton droit pour modifier les paramètres. L'unité est «secondes», ce qui correspond à la durée pendant laquelle le système retarde l'exécution après avoir reçu le signal d'action de la sonde de niveau d'eau. Ce paramètre détermine la sensibilité du système de remplissage d'eau aux changements de niveau d'eau. En ajustant ce paramètre, la fréquence de remplissage d'eau est modifiée (plus la valeur est élevée, plus la fréquence de remplissage d'eau est faible).



Le délai de remplissage d'eau du système est pré-réglé: l'utilisateur a le choix entre 6 valeurs: 0, 5, 10, 20, 30 et 60 secondes.

Appuyez sur le bouton droit pour régler la sensibilité sur la valeur souhaitée, puis appuyez sur le bouton central pour déplacer le curseur sur la position « YES » (Oui). Appuyez sur le bouton droit pour enregistrer automatiquement et revenir au niveau précédent.

Remplissage quantitatif en eau réglage des paramètres



Sélectionnez le mode de remplissage d'eau « Ration » dans le menu « Mode » et appuyez sur la touche de confirmation « YES » (Oui) pour accéder au menu du niveau suivant. Il s'agit de l'interface permettant de régler les paramètres pour le remplissage d'eau quantitatif.

Ligne 1 :

Durée de remplissage d'eau individuel: durée de fonctionnement de la pompe à eau avec un total de 18 options de temps disponibles allant de 0,5 minute à 9 minutes.

Ligne 2 :

Intervalle de remplissage d'eau: 10 durées de cycle au total sont disponibles, allant de 1 à 10 jours.

Une fois que l'utilisateur a sélectionné la valeur souhaitée, il appuie sur le bouton central pour déplacer le curseur sur la position « YES » (Oui) et sur le bouton droit pour enregistrer automatiquement et revenir à l'interface précédente.



1. Sélection du mode (Auto/Ration)

2. Touches fléchées pour le défilement

Dans le menu principal: Touche pour le remplissage manuel d'eau. Maintenez la touche enfoncée pour démarrer la pompe à eau, effectuez l'opération de remplissage d'eau et relâchez la touche pour arrêter immédiatement la pompe à eau. Ce processus est également inclus dans la fréquence de remplissage cumulée et le temps de remplissage cumulé.

3. Confirmation de la sélection

Dans le menu principal: bouton d'arrêt d'urgence pour le remplissage d'eau. Lorsque la pompe à eau est en train de remplir le réservoir, il est possible d'arrêter le fonctionnement de la pompe à eau en appuyant sur ce bouton. Appuyez à nouveau pour reprendre le fonctionnement.

La sonde de niveau d'eau est une sonde capacitive à induction spécialement développée, d'une grande précision, qui n'est pas affectée par la saleté à la surface et ne présente aucun phénomène indésirable tel que le blocage structurel.

Il existe deux méthodes d'installation pour le capteur: magnétique ou fixation avec écrou dans un support fabriqué par soi-même.

5. Débranchement

Niveau d'eau anormal

Condition de déclenchement: en mode de remplissage automatique, le système détecte un signal de remplissage d'eau et effectue l'opération pendant 10 minutes, mais n'arrête pas la fonction de remplissage d'eau

Action en cas d'erreur : le système arrête la pompe à eau de force, un motif de niveau d'eau anormal s'affiche et clignote à l'écran, le voyant d'erreur clignote et le buzzer émet une alarme.

Manque d'eau dans le réservoir de remplissage

Condition de déclenchement: lorsque le système détecte que la pompe à eau tourne au ralenti depuis un certain temps.

Action en cas d'erreur: le système force l'arrêt de la pompe à eau, l'écran affiche un motif de ralenti anormal et clignote, le voyant d'erreur clignote et le buzzer émet une alarme.

Dysfonctionnement de la pompe à eau

Condition de déclenchement: lorsque le système détecte un dommage sur la pompe à eau (court-circuit/circuit ouvert/pas de courant continu).

Action en cas d'erreur: le système coupe l'alimentation électrique et ne fonctionne plus. L'écran affiche un motif d'erreur de la pompe à eau et clignote. Le voyant d'erreur clignote et le buzzer émet une alarme.

Alimentation électrique d'entrée anormale

Condition de déclenchement: le système détecte que la tension d'entrée de 12 V CC est trop élevée ou trop faible (surtension/sous-tension).

Action en cas d'erreur: le système coupe l'alimentation électrique et cesse de fonctionner. L'écran affiche un motif de panne de courant et clignote, l'indicateur d'erreur clignote et le buzzer émet une alarme.

Dépannage: pour résoudre le problème, appuyer sur le bouton marche/arrêt (bouton de droite) ou éteindre et rallumer l'appareil.

6. Conditions de garantie

AB Aqua Medic GmbH garantit l'appareil au premier acheteur durant 24 mois à partir de la date d'achat contre tout défaut matériel ou de fabrication. Il ne s'applique pas aux pièces d'usure. Le consommateur bénéficie par ailleurs des droits légaux; celles-ci ne sont pas limités par la garantie. Le ticket de caisse original tient lieu de preuve d'achat. Durant cette période l'appareil est gratuitement remis en état par le remplacement de pièces neuves ou reconditionnées par nos soins. La garantie couvre uniquement les défauts de matériel ou de fabrication qui peuvent survenir lors d'une utilisation adéquate. Elle n'est pas valable en cas de dommages dus au transport ou à une manipulation non conforme, à de l'anégligence, à une mauvaise installation ou à des manipulations/modifications effectués par des personnes non autorisées. **En cas de problème durant ou après l'écoulement de la période de garantie, veuillez-vous adresser à votre revendeur spécialisé. Toutes les étapes ultérieures seront traitées entre le revendeur spécialisé et AB Aqua Medic. Toutes les réclamations et retours qui ne nous parviennent pas par le revendeur spécialisé ne peuvent pas être traités.** AB Aqua Medic GmbH n'est pas responsable pour les dommages indirects liés à l'utilisation de l'appareil.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany

- Sous réserve de modification technique - 03/2025/v1

Handleiding NL

De **Refill System easy 2.0** niveauregeling is een automatisch bijvulstelsysteem voor zoet- en zoutwataquaria.

1. Veiligheidsinstructies

- Lees de bedieningsinstructies zorgvuldig door voor de inbedrijfstelling.
- Bescherm de voedingseenheid, controller en aansluitingen tegen vocht, condensatie en spatwater.
- Alleen geschikt voor gebruik in gesloten ruimtes. Niet blootstellen aan weersinvloeden of vorst.
- Niet geschikt als speelgoed voor kinderen.

2. Leveringsomvang



Fig. 1

1. Pomp
2. Controller
3. Waterniveausensor
4. Voedingseenheid 100 - 240 V/50/60 Hz - 12 V DC/1,0 A (zonder afbeelding)

Type	Ingang spanning	Max. stroomverbruik (regelaar)	Stroomverbruik (pomp)	Max. pomp uitgang
Refill System easy 2.0	DC 12 V	12 W	3 W	200 l/h

Beschikbare reserve onderdelen: Zie www.aqua-medic.de.

3. Installatie

- 1) Sluit de aansluitkabel van de waterpomp aan op de linker bus van de controller.
- 2) Steek de aansluitkabel van de waterniveausensor in de aansluiting van de middelste aansluitkabel van de controller.
- 3) Steek de pomp in de bijvulbak.
- 4) Bevestig de waterpeilsensor op de plek waar het water moet worden bijgevuld. De sensor kan worden bevestigd aan een ruit (max. 8 mm glasdikte) met behulp van de meegeleverde magneet of in een zelfgemaakte houder met behulp van de moer.
- 5) Sluit tot slot de gelijkstroomvoeding van 12 V aan op de aansluiting op de rechterkabel van de besturingseenheid. Zodra de regelaar is ingeschakeld en de vereiste parameters zijn ingesteld, kan hij worden gebruikt.



Fig. 2: Controller

1. Displayscherm (weergave van werkgegevens in het hoofdmenu)
(Als de controller niet wordt aangeraakt, wordt het displayscherm na 30 seconden automatisch uitgeschakeld. Het scherm kan weer oplichten door op een willekeurige knop te drukken).
2. Statusindicatielampjes (voeding / werking / fout)
3. Rechter knop (bevestigingsknop / noodstop van de waterpomp tijdens het bijvullen van water / ingedrukt houden om verzamelde gegevens in het hoofdmenu te resetten).
4. Middelste knop (cursor verplaatsen / handmatig water bijvullen in het hoofdmenu).
5. Linker knop (afsluiten en terugkeren naar het vorige menu / selectie watervulmodus in het hoofdmenu oproepen en afsluiten).
6. Aansluiting voor 12 V voedingseenheid
7. Aansluiting voor waterniveausensor
8. 12 V pomp

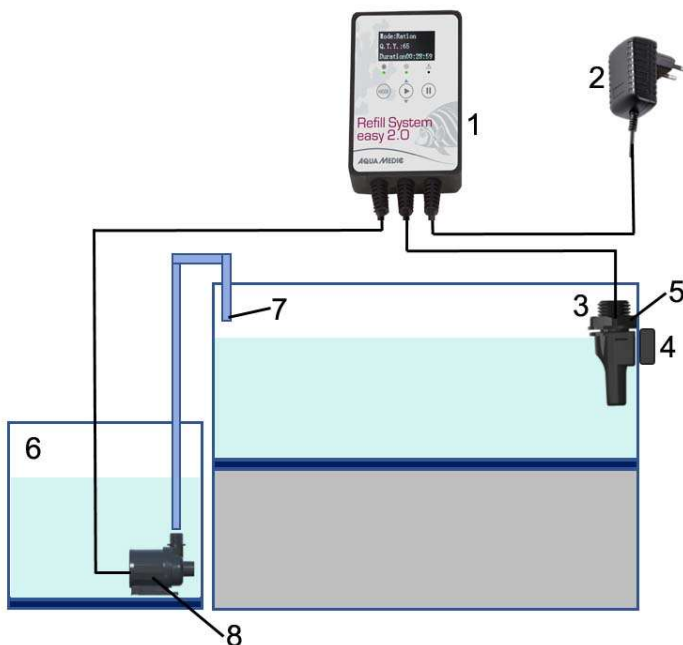


Fig. 3: Installatie

1. Controller 2. Voedingseenheid 3. Sensor 4. Magneet 5. Moer 6. Bijvulbak 7. Waterinlaat 8. Pomp

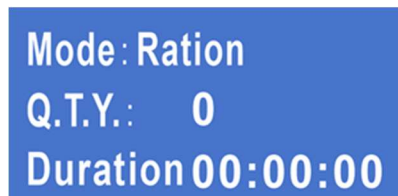
De bijvulbak moet lager zijn dan de bak (aquarium, filter) waarin u bijvult. Het uiteinde van de slang voor het bijvullen van water (Fig. 2, nr. 7) mag nooit in het water worden ondergedompeld. Anders ontstaan er communicerende vaten en loopt het water terug in de bijvulbak (6). Dit zou dan kunnen overlopen.

Opmerking

Als er zich spatwater of condens op de sensor vormt, wordt er geen water toegevoegd omdat de sensor door het aanhangende water denkt dat het waterpeil correct is.

4. Starten

Inschakelmenu / Hoofdmenu



Lijn 1:

Bijvulmodus: 1. Automatisch (aanbevolen) 2. Rantsoen

Lijn 2:

Cumulatieve bijvulfrequentie: de werktijden van de waterpomp.

Lijn 3:

Cumulatieve bijvultijd: de totale werktijd van de waterpomp, gemeten in uren:minuten:seconden.



Druk op de linker knop van de controller om dit menu op te roepen.

Auto:

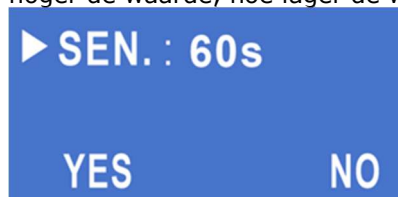
Automatische watervulmodus: als er een tekort aan water wordt gedetecteerd bij de waterpeilsonde, stuurt het systeem de waterpomp aan en wordt er water bijgevuld. Als het waterniveau het sensorgebied van de sonde bereikt, stopt de waterpomp en wordt er één keer water bijgevuld.

Ration:

Kwantitatieve watervulmodus: gebruikers kunnen de hoeveelheid water die moet worden bijgevuld (de looptijd van de waterpomp) en de bijvulcyclus instellen en het systeem vult het water bij volgens het schema dat de gebruiker heeft ingesteld. In de loop van de dag kan er echter een watertekort ontstaan omdat het systeem niet continu bijvult. Bovendien moeten de instelparameters worden uitgewerkt en aangepast indien nodig. Als de watervraag hoog is, is de instelbare looptijd van de pomp mogelijk niet voldoende. Vul in dat geval bij in de modus "Auto".

Gevoeligheid water bijvullen instellen

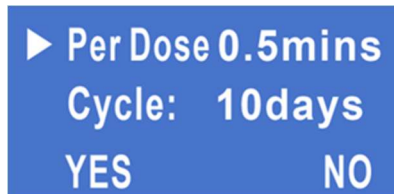
Selecteer de automatische watervulmodus en druk op de bevestigingstoets (rechter knop) om naar het volgende niveau in het menu te gaan, dat leidt naar de interface voor het instellen van de gevoeligheid van de watervulling. Verplaats de cursor naar de gevoeligheidspositie en druk op de rechterknop om de parameters te wijzigen. De eenheid is "seconden", dit is de tijd dat het systeem de uitvoering uitstelt na ontvangst van het actiesignaal van de waterpeilsonde. Deze parameter bepaalt de gevoeligheid van het watervulstelsel voor veranderingen in het waterpeil. Door deze parameter aan te passen, verandert de watervulfrequentie (hoe hoger de waarde, hoe lager de watervulfrequentie).



De vooraf ingestelde vertragingstijd voor het bijvullen van water door het systeem: de gebruiker kan kiezen uit 6 waarden: 0, 5, 10, 20, 30 en 60 seconden.

Druk op de rechter knop om de gevoeligheid op de gewenste waarde in te stellen en druk vervolgens op de middelste knop om de cursor naar de positie "YES" (Ja) te verplaatsen. Druk op de rechterknop om automatisch op te slaan en terug te keren naar het vorige niveau.

Kwantitatieve water bijvulling Parameter instellingen



Selecteer in het menu "Mode" de modus "Ration" water bijvullen en druk op de bevestigingstoets "YES" (Ja) om naar het menu op het volgende niveau te gaan. Dit is de interface voor het instellen van de parameters voor het kwantitatief bijvullen van water.

Lijn 1:

Enkelvoudige watervultijd: de looptijd van de waterpomp met in totaal 18 beschikbare tijdsopaties van 0,5 minuut tot 9 minuten.

Lijn 2:

Interval voor water bijvullen: er zijn in totaal 10 cyclustijden van 1 tot 10 dagen beschikbaar voor selectie.

Nadat de gebruiker de gewenste waarde heeft geselecteerd, drukt hij op de middelste knop om de cursor naar de positie "YES" (Ja) te verplaatsen en drukt hij op de rechter knop om automatisch op te slaan en terug te keren naar de vorige interface.



1. Modusselectie (Auto/Rantsoen)
2. Pijltjestoetsen om te bladeren

In het hoofdmenu: toets voor handmatig bijvullen van water. Houd de knop ingedrukt om de waterpomp te starten, voer de handeling voor het bijvullen van water uit en laat de knop los om de waterpomp onmiddellijk te stoppen. Deze handeling is ook opgenomen in de cumulatieve bijvulfrequentie en cumulatieve bijvultijd.

3. Selectiebevestiging

In het hoofdmenu: noodstopknop voor water bijvullen. Als de waterpomp water bijvult, wordt de werking van de waterpomp gestopt door op deze knop te drukken. De werking wordt hervat door er nogmaals op te drukken.

De waterniveausensor is een speciaal ontwikkelde capacatieve inductiesensor met een hoge nauwkeurigheid, die niet wordt beïnvloed door vuil op het oppervlak en geen nadelige verschijnselen vertoont zoals vastlopen in de structuur.

Er zijn twee installatiemethoden voor de sensor: magnetisch of montage met een moer in een zelfgemaakte houder.

5. Storingen

Abnormaal waterniveau

Triggervoorwaarde In de modus automatisch bijvullen van water detecteert het systeem een signaal voor het bijvullen van water en voert gedurende 10 minuten de handeling voor het bijvullen van water uit, maar stopt de functie voor het bijvullen van water niet.

Foutieve actie: Het systeem stopt de waterpomp, een abnormaal waterpeilpatroon wordt weergegeven op het scherm en knippert, het storingslampje knippert en de zoemer geeft een alarm.

Gebrek aan water in de watervaultank

Triggervoorwaarde: Wanneer het systeem detecteert dat de waterpomp lange tijd stationair heeft gelopen.

Actie bij storing: Het systeem dwingt de waterpomp te stoppen, het scherm toont een abnormaal patroon bij stationair draaien en knippert, het storingslampje knippert en de zoemer geeft een alarm.

Storing in de waterpomp

Inschakeltoestand: Als het systeem schade aan de waterpomp detecteert (kortsluiting/open circuit/geen gelijkstroom).

Foutactie: Het systeem onderbreekt de stroomtoevoer en functioneert niet meer. Het scherm geeft een waterpompfoutpatroon weer en knippert. Het storingslampje knippert en de zoemer geeft een alarm.

Abnormale ingangsvoeeding

Triggervoorwaarde: Het systeem herkent dat de DC 12 V ingangsspanning te hoog of te laag is (overspanning/onderspanning).

Actie bij storing: Het systeem onderbreekt de voeding en functioneert niet meer. Het scherm geeft een stroomonderbrekingspatroon weer en knippert, de foutindicator knippert en de zoemer geeft een alarm.

Verhelpen: Druk op de start/stop-toets (rechter knop) of schakel het apparaat uit en weer in.

6. Garantie voorwaarden

AB Aqua Medic GmbH verleent een garantie van 24 maanden vanaf de aankoopdatum tegen alle defecten in materiaal of afwerking van het apparaat. Deze garantie geldt niet voor onderdelen die aan normale sluitage tgv normaal gebruik onderhevig zijn. Garantie wordt alleen verleend door het bewijs van de originele aankoopbon te overleggen. Gedurende deze periode zal het product kosteloos worden gerepareerd door nieuwe of gereviseerde onderdelen set. In het geval dat er problemen optreden met het apparaat tijdens of na de garantieperiode, neem dan contact op met uw dealer. Deze garantie geldt alleen voor de oorspronkelijke koper. Dit geldt alleen voor materiaal-en fabricagefouten die bij normaal gebruik ontstaan. Het is niet van toepassing op schade veroorzaakt door transport of onjuiste behandeling, nalatigheid, onjuiste installatie, wijzigingen of wijzigingen die zijn gemaakt door onbevoegden. **Alle vervolgstappen zullen afgehandeld worden tussen AB Aqua Medic en de dealer. Alle klachten en retour gestuurde apparaten dienen via de dealer aan ons toegestuurd te worden.** AB Aqua Medic GmbH is niet aansprakelijk voor eventuele gevolgschade voortvloeiend uit het gebruik van het apparaat.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany

- Technische wijzigingen voorbehouden - 03/2025/v1

Manual de instrucciones ES

El control de nivel **Refill System easy 2.0** es un sistema de llenado automático para acuarios de agua dulce y salada.

1. Instrucciones de seguridad

- Lea atentamente el manual de instrucciones antes de la puesta en funcionamiento.
- Proteja la fuente de alimentación, el controlador y las conexiones de la humedad, la condensación y las salpicaduras de agua.
- Adecuado exclusivamente para su uso en espacios cerrados. No lo exponga a la intemperie ni a las heladas.
- No es un juguete para niños.

2. Envío



Fig. 1

1. Bomba
2. Controlador
3. Sensor de nivel de agua
4. Fuente de alimentación 100 - 240 V/50/60 Hz – 12 V CC/1,0 A (sin fig.)

Tipo	Tensión de entrada	Consumo máximo de corriente (controlador)	Consumo de corriente (bomba)	Potencia máxima de la bomba
Refill System easy 2.0	DC 12 V	12 vatios	3 vatios	200 l/h

Repuestos disponibles: Por favor diríjase a www.aqua-medic.de.

3. Instalación

- 1) Conecte el cable de conexión de la bomba de agua en el enchufe izquierdo del dispositivo de control.
- 2) Conecte el cable de conexión del sensor de nivel de agua en el enchufe del cable de conexión central del controlador.
- 3) Coloque la bomba en el depósito de recarga.
- 4) Coloque el sensor de nivel de agua donde sea necesario rellenar el agua. El sensor puede fijarse a un cristal (grosor máximo del cristal: 8 mm) con ayuda del imán incluido en el suministro o montarse en un soporte de fabricación propia con ayuda de la tuerca.
- 5) Por último, conecte la fuente de alimentación de 12 V CC al conector del cable derecho de la unidad de control. Una vez encendido el controlador y ajustados los parámetros necesarios, podrá utilizarlo.



Fig. 2: Controlador

1. Pantalla de visualización (visualización de los datos de trabajo en el menú principal)
(Si no se toca el controlador, la pantalla de visualización se apaga automáticamente después de 30 segundos. Pulsando cualquier tecla, la pantalla se vuelve a encender).
2. Luces indicadoras de estado (corriente/funcionamiento/error)
3. Botón derecho (botón de confirmación / parada de emergencia de la bomba de agua durante la operación de rellenado de agua / pulsación larga para restablecer los datos acumulados en el menú principal).
4. Botón central (mover el cursor / rellenar manualmente el agua en el menú principal).
5. Botón izquierdo (finalizar y volver al menú anterior / abrir y finalizar la selección del modo de llenado de agua en el menú principal).
6. Conexión para fuente de alimentación de 12 V
7. Conexión para sensor de nivel de agua
8. Bomba de 12 V

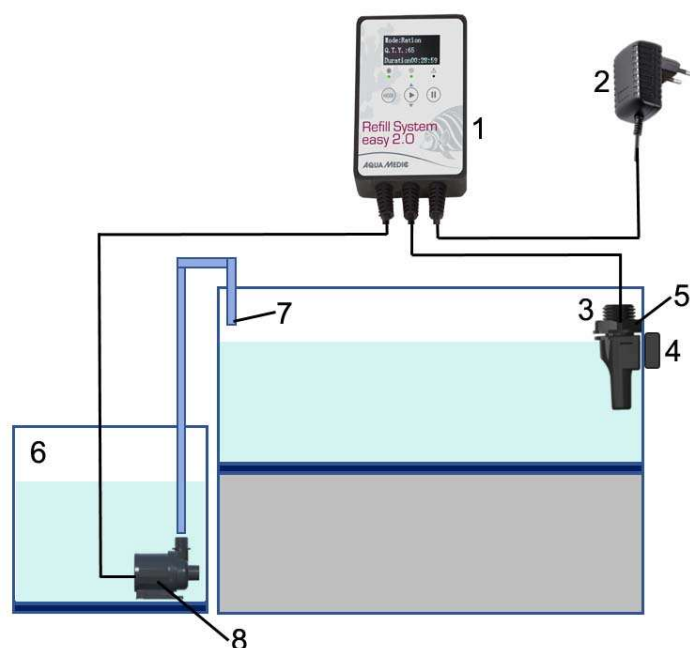


Fig. 3: Instalación

1. Controlador 2. Fuente de alimentación 3. Sensor 4. Imán 5. Tuerca 6. Depósito de recarga 7. Entrada de agua 8. Bomba

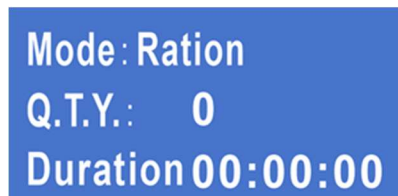
El depósito de recarga debe estar situado a una profundidad mayor que el depósito (acuario, filtro) al que se rellena. El extremo del tubo para rellenar el agua (fig. 2, nº 7) nunca debe sumergirse en el agua. De lo contrario, se crearían vasos comunicantes y el agua volvería al depósito de relleno (6). Este podría entonces desbordarse.

Nota

Si se deposita agua de pulverización o condensada en el sensor, no se rellena con agua, ya que el agua adherida simula un nivel de agua adecuado para el sensor.

4. Iniciar

Menú de inicio / Menú principal



Línea 1:

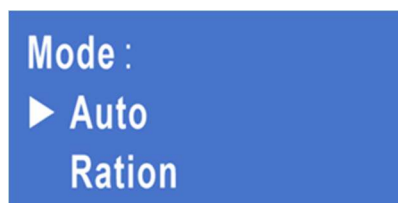
Modo de recarga: 1. Automático (recomendado) 2. Ración

Línea 2:

Frecuencia de recarga acumulada: Los tiempos de funcionamiento de la bomba de agua.

Línea 3:

Tiempo de recarga acumulado: El tiempo total de funcionamiento de la bomba de agua, medido en horas:minutos:segundos.



Para acceder a este menú, pulse el botón izquierdo del controlador.

Auto:

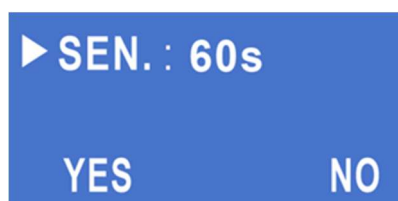
Modo de rellenado automático de agua: cuando se detecta falta de agua en la sonda de nivel de agua, el sistema controla la bomba de agua y ejecuta la acción de rellenado de agua. Cuando el nivel de agua alcanza el área del sensor de la sonda, la bomba de agua se detiene y se completa un único rellenado.

Ration:

Modo de rellenado de agua cuantitativo: los usuarios pueden ajustar la cantidad de agua que se debe rellenar (el tiempo de funcionamiento de la bomba de agua) y el ciclo de rellenado, y el sistema rellena el agua según el plan establecido por el usuario. Sin embargo, en este caso se produce una falta de agua a lo largo del día, ya que no se rellena continuamente. Además, hay que elaborar los parámetros de ajuste y ajustarlos si es necesario. Si se necesita más agua, el tiempo de funcionamiento ajustable de la bomba puede no ser suficiente. En ese caso, rellene en modo «Auto».

Ajuste de la sensibilidad para el rellenado de agua

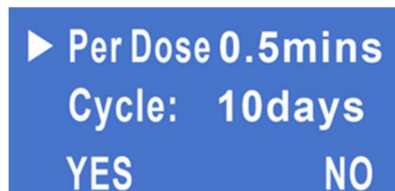
Seleccione el modo de rellenado de agua automático y pulse la tecla de confirmación (tecla derecha) para acceder al menú del siguiente nivel, que conduce a la interfaz de ajuste de la sensibilidad del rellenado de agua. Mueva el cursor a la posición de sensibilidad y pulse la tecla derecha para modificar los parámetros. La unidad es «segundos», que es el tiempo que el sistema retrasa la ejecución después de recibir la señal de acción de la sonda de nivel de agua. Este parámetro determina la sensibilidad del sistema de rellenado de agua a los cambios en el nivel de agua. Al ajustar este parámetro se modifica la frecuencia de rellenado de agua (cuanto mayor sea el valor, menor será la frecuencia de rellenado de agua).



El tiempo de retardo preestablecido para el rellenado de agua del sistema: el usuario puede elegir entre 6 valores: 0, 5, 10, 20, 30 y 60 segundos.

Pulse el botón derecho para ajustar la sensibilidad al valor deseado y, a continuación, pulse el botón central para mover el cursor a la posición «YES» (SI). Pulse el botón derecho para guardar automáticamente y volver al nivel anterior.

Recarga cuantitativa de agua Ajustes de parámetros



Seleccione el modo de rellenado de agua «Ración» en el menú «Modo» y pulse la tecla de confirmación YES (SÍ) para acceder al menú del siguiente nivel. Este es el interfaz para ajustar los parámetros de rellenado de agua cuantitativo.

Línea 1:

Tiempo individual de rellenado de agua: El tiempo de funcionamiento de la bomba de agua con un total de 18 opciones de tiempo disponibles de 0,5 minutos a 9 minutos.

Línea 2:

Intervalo de rellenado de agua: Se puede seleccionar un total de 10 tiempos de ciclo de 1 a 10 días.

Tras seleccionar el valor deseado, el usuario pulsa el botón central para desplazar el cursor a la posición « YES (SÍ)» y pulsa el botón derecho para guardar automáticamente y volver a la interfaz anterior.



1. Selección del modo (Auto/Ration)

2. Botones de flecha para desplazarse

En el menú principal: Botón para el rellenado manual de agua. Mantenga pulsado el botón para poner en marcha la bomba de agua, realice la acción de rellenado de agua y suelte el botón para detener la bomba de agua inmediatamente. Esta operación también se incluye en la frecuencia de rellenado acumulada y en el tiempo de rellenado acumulado.

3. Confirmación de la selección

En el menú principal: Botón de parada de emergencia para rellenado de agua. Si la bomba de agua está rellenando agua, al pulsar este botón se detiene el funcionamiento de la bomba de agua. El funcionamiento se reanuda pulsándolo de nuevo.

La sonda de nivel de agua es una sonda de inducción capacitiva especialmente desarrollada con gran precisión, que no se ve afectada por la suciedad de la superficie y no presenta fenómenos perjudiciales como el atasco estructural.

Existen dos métodos de instalación para el sensor: magnético o montaje con tuerca en un soporte de fabricación propia.

5. Problemas

Nivel de agua anormal

Condición de activación: En el modo de rellenado automático de agua, el sistema detecta una señal de rellenado de agua y realiza la acción de rellenado de agua durante 10 minutos, pero no detiene la función de rellenado de agua.

Acción de falla: El sistema detiene forzosamente la bomba de agua, un patrón de nivel de agua anormal se muestra en la pantalla y parpadea, la luz indicadora de falla parpadea y el zumbador emite una alarma.

Falta de agua en el depósito de agua de relleno

Condición de activación: Cuando el sistema detecta que la bomba de agua ha estado en ralentí durante mucho tiempo.

Acción de fallo: El sistema fuerza la parada de la bomba de agua, la pantalla muestra un patrón de ralentí anormal y parpadea, la luz indicadora de fallo parpadea y el zumbador emite una alarma.

Mal funcionamiento de la bomba de agua

Condición de activación: Si el sistema detecta daños en la bomba de agua (cortocircuito/circuito abierto/sin corriente continua).

Acción de la avería: El sistema interrumpe la alimentación eléctrica y deja de funcionar. La pantalla muestra un patrón de fallo de la bomba de agua y parpadea. El testigo de avería parpadea y el zumbador emite una alarma.

Alimentación de entrada anormal

Condición de activación: El sistema reconoce que la tensión de entrada de 12 V CC es demasiado alta o demasiado baja (sobretensión/subtensión).

Acción del fallo: El sistema interrumpe la alimentación y deja de funcionar. La pantalla muestra un patrón de fallo de alimentación y parpadea, el indicador de error parpadea y el zumbador emite una alarma.

Solución de problemas: Pulse el botón de arranque/parada (botón derecho) o apague y vuelva a encender el aparato para subsanar la avería.

6. Condiciones de garantía

AB Aqua Medic GmbH concede al usuario que lo use por primera vez una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra para todos los defectos de material y fabricación del aparato. Por otra parte, el consumidor tiene derechos legales; estos no están limitados por esta garantía. Esta garantía no cubre las piezas consumibles, debido al desgaste normal. Se requiere la factura o recibo original como prueba de compra. Durante el período de garantía, repararemos el producto de forma gratuita mediante la instalación de piezas nuevas o renovadas. Esta garantía solo cubre los defectos de material y de procesamiento que se producen cuando se utilizan según lo previsto. No se aplica a los daños causados por transporte, manipulación inadecuada, instalación incorrecta, negligencia, interferencia o reparaciones realizadas por personas no autorizadas. **En caso de fallo de la unidad durante o después del período de garantía, por favor póngase en contacto con su distribuidor. Todos los pasos siguientes se resuelven entre el distribuidor y AB Aqua Medic. Todas las reclamaciones y devoluciones que no se nos envíen a través de distribuidores especializados no podrán ser procesadas.** AB Aqua Medic no se hace responsable de los daños resultantes del uso de cualquiera de nuestros productos.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany

- Cambios técnicos reservados – 03/2025/v1

Manuale Operativo IT

Il **Refill System easy 2.0** è un sistema di ricarica automatica per acquari d'acqua dolce e salata.

1. Istruzioni di sicurezza

- Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima della messa in funzione.
- Proteggere l'alimentatore, il regolatore e i collegamenti da umidità, condensa e spruzzi d'acqua.
- Utilizzabile solo in ambienti chiusi. Non esporre alle intemperie o al gelo.
- Non adatto come giocattolo per bambini.

2. Contenuto della fornitura



Fig. 1

1. Pompa
2. Regolatore
3. Sensore di livello dell'acqua
4. Alimentatore 100 - 240 V/50/60 Hz - 12 V CC/1,0 A (non mostrato)

Tipo	Tensione d'ingresso	Max. consumo di corrente (regolatore)	Consumo di corrente (pompa)	Max. potenza della pompa
Refill System easy 2.0	DC 12 V	12 w	3 w	200 l/h

Pezzi di ricambio disponibili: per favore consultare www.aqua-medic.de.

3. Installazione

- 1) Inserire il cavo di collegamento della pompa dell'acqua nella presa sinistra della centralina.
- 2) Inserire il cavo di collegamento del sensore di livello dell'acqua nella presa del cavo di collegamento centrale del programmatore.
- 3) Inserire la pompa nel contenitore di riempimento.
- 4) Fissare il sensore di livello dell'acqua nel punto in cui è necessario rabboccare l'acqua. Il sensore può essere fissato a una lastra (spessore del vetro max. 8 mm) utilizzando il magnete in dotazione o montato in un supporto autocostruito utilizzando il dado.
- 5) Infine, collegare l'alimentatore da 12 V CC alla presa sul cavo destro della centralina. Dopo l'accensione e l'impostazione dei parametri richiesti, il regolatore può essere utilizzato.



Fig. 2: Regolatore

1. Schermata di visualizzazione (visualizzazione dei dati di lavoro nel menu principale)
(Se il regolatore non viene toccato, lo schermo si spegne automaticamente dopo 30 secondi. Lo schermo può riaccendersi premendo un pulsante qualsiasi).
2. Spie di stato (alimentazione / funzionamento / errore)
3. Pulsante destro (pulsante di conferma / arresto di emergenza della pompa dell'acqua durante il riempimento dell'acqua / pressione prolungata per azzerare i dati accumulati nel menu principale).
4. Pulsante centrale (spostamento del cursore / rabbocco manuale dell'acqua nel menu principale).
5. Pulsante sinistro (uscita e ritorno al menu precedente / richiamo e uscita dalla selezione della modalità di rabbocco dell'acqua nel menu principale).
6. Collegamento per l'alimentatore da 12 V
7. Collegamento per il sensore di livello dell'acqua
8. Pompa 12 V

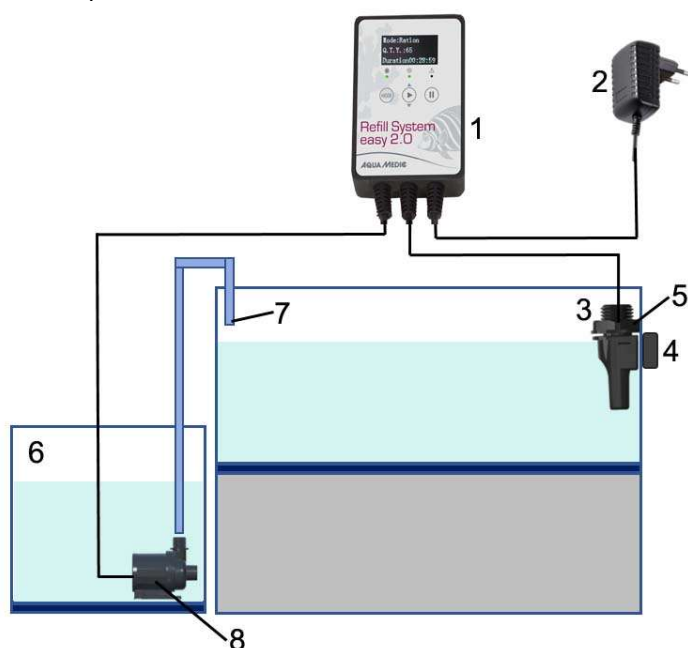


Fig. 3: Installazione

1. Regolatore 2. Alimentatore 3. Sensore 4. Magnete 5. Dado 6. Contenitore di riempimento 7. Ingresso acqua 8. Pompa

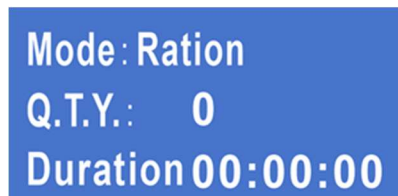
Il contenitore di riempimento deve essere più basso del contenitore (acquario, filtro) in cui si effettua il rabbocco. L'estremità del tubo per il rabbocco dell'acqua (Fig. 2, n. 7) non deve mai essere immersa nell'acqua. In caso contrario, si creerebbero vasi comunicanti e l'acqua tornerebbe a scorrere nel contenitore di rabbocco (6). Questo potrebbe quindi traboccare.

Nota

Se sul sensore si formano spruzzi d'acqua o condensa, non viene aggiunta acqua perché il sensore è indotto a credere che il livello dell'acqua sia corretto a causa dell'acqua aderente.

4. Avvio

Menu di accensione / Menu principale



Linea 1:

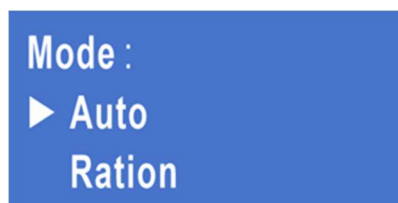
Modalità di ricarica: 1. Automatica (consigliata) 2. Razionale

Linea 2:

Frequenza di ricarica cumulativa: i tempi di lavoro della pompa dell'acqua.

Linea 3:

Tempo di ricarica cumulativo: il tempo totale di funzionamento della pompa dell'acqua, misurato in ore:minuti:secondi.



Premere il pulsante sinistro del regolatore per richiamare questo menu.

Auto:

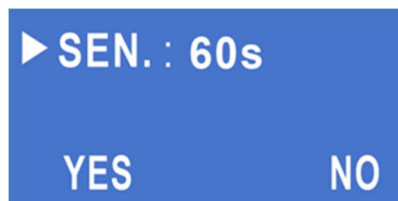
Modalità di rabbocco automatico dell'acqua: se viene rilevata una mancanza d'acqua sulla sonda di livello, il sistema controlla la pompa dell'acqua ed esegue l'azione di rabbocco dell'acqua. Quando il livello dell'acqua raggiunge l'area del sensore della sonda, la pompa dell'acqua si ferma e viene completato un singolo rabbocco.

Ration:

Modalità di rifornimento quantitativo dell'acqua: l'utente può impostare la quantità di acqua da rifornire (il tempo di funzionamento della pompa dell'acqua) e il ciclo di rifornimento e il sistema rifornisce l'acqua secondo il programma impostato dall'utente. Tuttavia, si verificano carenze d'acqua nel corso della giornata, poiché il sistema non effettua un rifornimento continuo. Inoltre, i parametri di impostazione devono essere elaborati e regolati in base alle esigenze. Se la richiesta d'acqua è elevata, il tempo di funzionamento regolabile della pompa potrebbe non essere sufficiente. In questo caso, rabboccare in modalità "Auto".

Impostazione della sensibilità di riempimento dell'acqua

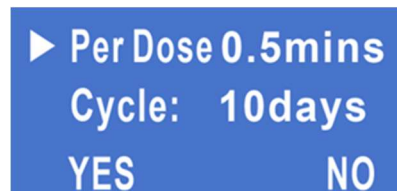
Selezionare la modalità di riempimento automatico dell'acqua e premere il pulsante di conferma (pulsante destro) per accedere al menu di livello successivo, che porta all'interfaccia di impostazione della sensibilità di riempimento dell'acqua. Spostare il cursore sulla posizione della sensibilità e premere il pulsante destro per modificare i parametri. L'unità di misura è "secondi", ovvero il tempo che il sistema ritarda l'esecuzione dopo aver ricevuto il segnale di azione dalla sonda di livello dell'acqua. Questo parametro determina la sensibilità del sistema di riempimento dell'acqua alle variazioni del livello dell'acqua. La regolazione di questo parametro modifica la frequenza di riempimento dell'acqua (più alto è il valore, più bassa è la frequenza di riempimento dell'acqua).



Il tempo di ritardo preimpostato per la ricarica dell'acqua del sistema: l'utente può scegliere tra 6 valori: 0, 5, 10, 20, 30 e 60 secondi.

Premere il pulsante destro per impostare la sensibilità sul valore desiderato, quindi premere il pulsante centrale per spostare il cursore sulla posizione "YES" (SI). Premere il pulsante destro per salvare automaticamente e tornare al livello precedente.

Riempimento quantitativo dell'acqua Impostazioni dei parametri



Nel menu "Mode" (Modalità), selezionare la modalità di ricarica dell'acqua "Ration" (Razione) e premere il pulsante di conferma "YES" (SI) per accedere al menu del livello successivo. Questa è l'interfaccia per l'impostazione dei parametri per il rifornimento quantitativo di acqua.

Linea 1:

Tempo di ricarica dell'acqua singola: il tempo di funzionamento della pompa dell'acqua con un totale di 18 opzioni di tempo disponibili da 0,5 minuti a 9 minuti.

Linea 2:

Intervallo di riempimento dell'acqua: è possibile selezionare un totale di 10 cicli da 1 a 10 giorni.

Dopo aver selezionato il valore desiderato, l'utente preme il pulsante centrale per spostare il cursore sulla posizione "YES" (SI) e preme il pulsante destro per salvare automaticamente e tornare all'interfaccia precedente.



1. Selezione della modalità (Auto/Ration) (Auto/Razione)

2. Tasti freccia per lo scorrimento

Nel menu principale: Pulsante per il riempimento manuale dell'acqua. Tenere premuto il pulsante per avviare la pompa dell'acqua, eseguire l'azione di riempimento dell'acqua e rilasciare il pulsante per arrestare immediatamente la pompa dell'acqua. Questa operazione è inclusa anche nella frequenza di riempimento cumulativa e nel tempo di riempimento cumulativo.

3. Conferma della selezione

Nel menu principale: Pulsante di arresto di emergenza per il riempimento dell'acqua. Se la pompa dell'acqua sta riempiendo l'acqua, premendo questo pulsante si arresta il funzionamento della pompa dell'acqua. Il funzionamento riprende premendolo nuovamente.

La sonda di livello dell'acqua è una sonda induttiva capacitiva appositamente sviluppata con un'elevata precisione, che non è influenzata dalla sporcizia sulla superficie e non presenta fenomeni negativi come l'inzeppamento strutturale.

Esistono due metodi di installazione per il sensore: magnetico o con dado in un supporto autocostruito.

5. Malfunzionamenti

Livello anormale dell'acqua

Condizione di attivazione: in modalità di riempimento automatico dell'acqua, il sistema rileva un segnale di riempimento dell'acqua ed esegue l'azione di riempimento dell'acqua per 10 minuti, ma non interrompe la funzione di riempimento dell'acqua.

Azione di guasto: il sistema arresta forzatamente la pompa dell'acqua, un modello di livello dell'acqua anormale viene visualizzato sullo schermo e lampeggia, la spia di guasto lampeggia e il cicalino emette un allarme.

Mancanza di acqua nel serbatoio dell'acqua di ricarica

Condizione di attivazione: quando il sistema rileva che la pompa dell'acqua è rimasta a lungo al minimo.

Azione di guasto: il sistema forza l'arresto della pompa dell'acqua, lo schermo mostra un andamento anomalo del minimo e lampeggia, la spia di guasto lampeggia e il cicalino emette un allarme.

Malfunzionamento della pompa dell'acqua

Condizione di attivazione: se il sistema rileva un danno alla pompa dell'acqua (cortocircuito/circuito aperto/assenza di corrente continua).

Azione di guasto: il sistema interrompe l'alimentazione e non funziona più. Sullo schermo viene visualizzato un modello di guasto della pompa dell'acqua e lampeggia. La spia di guasto lampeggia e il cicalino emette un allarme.

Alimentazione di ingresso anomala

Condizione di attivazione: il sistema riconosce che la tensione di ingresso a 12 V CC è troppo alta o troppo bassa (sovratensione/sottotensione).

Azione di guasto: il sistema interrompe l'alimentazione e non funziona più. Lo schermo visualizza un modello di interruzione dell'alimentazione e lampeggia, l'indicatore di errore lampeggia e il cicalino emette un allarme.

Risoluzione dei problemi: premere il pulsante di avvio/arresto (tasto destro) o spegnere e riaccendere l'apparecchio per eliminare il guasto.

6. Condizioni di garanzia

Nel caso di difetti nei materiali o di fabbricazione, rilevati entro 24 mesi dalla data dell'acquisto, AB Aqua Medic GmbH provvederà a riparare o, a propria scelta, sostituire gratuitamente la parte difettosa – sempre che il prodotto sia stato installato correttamente, utilizzato per gli scopi indicati dalla casa costruttrice, utilizzato secondo il manuale di istruzioni. I termini della garanzia non si applicano per tutti i materiali di consumo. E' richiesta la prova di acquisto, presentando la fattura di acquisto originale o lo scontrino fiscale indicante il nome del rivenditore, il numero del modello e la data di acquisto oppure, se è il caso, il cartoncino della garanzia. Questa garanzia decade se il numero del modello o di produzione è alterato, cancellato o rimosso, se persone o enti non autorizzati hanno eseguito riparazioni, modifiche o alterazioni del prodotto, o se il danno è stato causato accidentalmente, da un uso scorretto o per negligenza. **Se il suo prodotto AB Aqua Medic GmbH non sembra funzionare correttamente o appare difettoso si prega di contattare dapprima il suo rivenditore. Tutti gli ulteriori passaggi sono chiariti tra il rivenditore e AB Aqua Medic.** Tutti i reclami e resi che non ci vengono inviati tramite rivenditori specializzati non possono essere elaborati.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany

- Ci riserviamo la facoltà di effettuare variazioni tecniche - 03/2025/v1

Instrukcja Użytkownika PL

Il **Refill System easy 2.0** è un sistema di ricarica automatica per acquari d'acqua dolce e salata.

1. Instrukcje bezpieczeństwa

- Przed uruchomieniem należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi.
- Zasilacz, sterownik i połączenia należy chronić przed wilgocią, kondensacją i rozpryskami wody.
- Nadaje się do użytku wyłącznie w zamkniętych pomieszczeniach. Nie wystawiać na działanie czynników atmosferycznych ani mrozu.
- Nie nadaje się jako zabawka dla dzieci.

2. Zakres dostawy



Rys. 1

1. Pompa
2. Kontroler
3. Czujnik poziomu wody
4. Zasilacz 100 - 240 V/50/60 Hz - 12 V DC/1,0 A (nie pokazano)

Typ	Napięcie wejściowe	Maks. Pobór prądu (sterownik)	Pobór prądu (pompa)	Maks. Moc pompy
Refill System easy 2.0	DC 12 V	12 W	3 W	200 l/godz.

Dostępne części zamienne: Patrz strona www.aqua-medic.de.

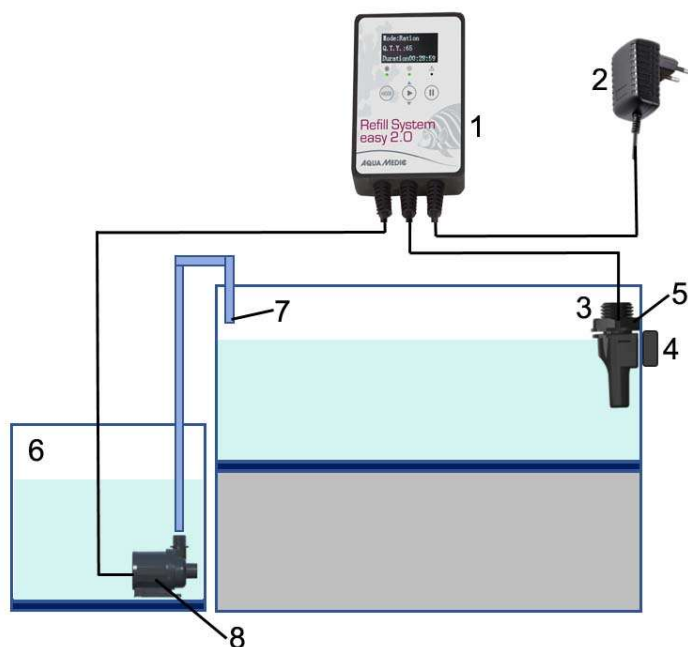
3. Instalacja

- 1) Podłącz kabel połączeniowy pompy wodnej do lewego gniazda sterownika.
- 2) Podłącz kabel połączeniowy czujnika poziomu wody do gniazda środkowego kabla połączeniowego sterownika.
- 3) Włóż pompę do pojemnik uzupełniający.
- 4) Przymocuj czujnik poziomu wody w miejscu, w którym należy uzupełnić wodę. Czujnik można przymocować do szyby (grubość szkła maks. 8 mm) za pomocą magnesu znajdującego się w zestawie lub zamontować we własnoręcznie wykonanym uchwycie za pomocą nakrętki.
- 5) Na koniec należy podłączyć zasilacz 12 V DC do gniazda na prawym kablu jednostki sterującej. Po włączeniu sterownika i ustawieniu wymaganych parametrów można z niego korzystać.



Rys. 2: Kontroler

1. Ekran wyświetlacza (wyświetlanie danych roboczych w menu głównym)
(Jeśli kontroler nie zostanie dotknięty, ekran wyświetlacza wyłączy się automatycznie po 30 sekundach. Ekran może zaświecić się ponownie po naciśnięciu dowolnego przycisku).
2. Kontrolki stanu (zasilanie / praca / błąd)
3. Prawy przycisk (przycisk potwierdzenia / awaryjne zatrzymanie pompy wodnej podczas uzupełniania wody / długie naciśnięcie w celu zresetowania zgromadzonych danych w menu głównym).
4. Środkowy przycisk (przesuwanie kursora / ręczne uzupełnianie wody w menu głównym).
5. Lewy przycisk (wyjście i powrót do poprzedniego menu / wywołanie i wyjście z wyboru trybu uzupełniania wody w menu głównym).
6. Podłączenie zasilacza 12 V
7. Podłączenie czujnika poziomu wody
8. Pompa 12 V



Rys. 3: Instalacja

1. Kontroler 2. Zasilacz 3. Czujnik 4. Magnes 5. Nakrętka 6. Pojemnik uzupełniający 7. Wlot wody 8. Pompka

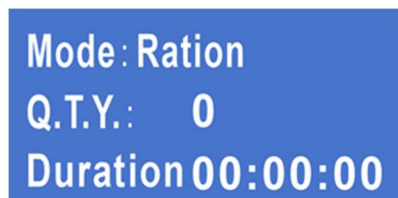
Pojemnik uzupełniający musi znajdować się niżej niż pojemnik (akwarium, filtr), do którego uzupełniana jest woda. Końcówka węża do uzupełniania wody (rys. 2, nr 7) nigdy nie może być zanurzona w wodzie. W przeciwnym razie powstałyby naczynia połączone, a woda spływałaby z powrotem do zbiornika uzupełniającego (6). Mogłoby to spowodować przełanie.

Uwaga

Jeśli na czujniku utworzy się woda rozpryskowa lub skropliny, woda nie zostanie dodana, ponieważ czujnik zostanie wprowadzony w błąd, sądząc, że poziom wody jest prawidłowy z powodu przylegającej wody.

4. Uruchomić

Menu włączania / menu główne



Linia 1:

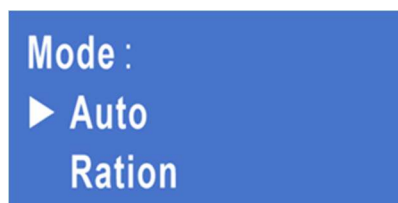
Tryb uzupełniania: 1. Automatyczny (zalecany) 2. Racja

Linia 2:

Łączna częstotliwość uzupełniania: Czas pracy pompy wodnej.

Linia 3:

Łączny czas uzupełniania: Łączny czas pracy pompy wodnej, mierzony w godzinach:minutach:sekundach.



Naciśnij lewy przycisk na kontrolerze, aby wywołać to menu.

Auto:

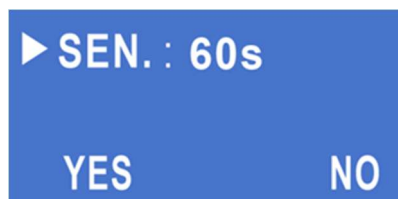
Tryb automatycznego uzupełniania wody: W przypadku wykrycia braku wody na sondzie poziomu wody, system steruje pompą wody i wykonuje czynność uzupełniania wody. Gdy poziom wody osiągnie obszar czujnika sondy, pompa wody zatrzymuje się i następuje pojedyncze uzupełnienie.

Ration:

Tryb ilościowego uzupełniania wody: Użytkownicy mogą ustawić ilość wody do uzupełnienia (czas pracy pompy wody) i cykl uzupełniania, a system uzupełnia wodę zgodnie z harmonogramem ustawionym przez użytkownika. Jednak niedobory wody występują w ciągu dnia, ponieważ system nie uzupełnia wody w sposób ciągły. Ponadto, parametry ustawień muszą zostać opracowane i dostosowane zgodnie z wymaganiami. Jeśli zapotrzebowanie na wodę jest wysokie, regulowany czas pracy pompy może być niewystarczający. W takim przypadku należy uzupełniać wodę w trybie „Auto”.

Ustawianie czułości uzupełniania wody

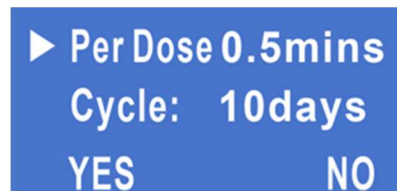
Wybierz tryb automatycznego uzupełniania wody i naciśnij przycisk potwierdzenia (prawy przycisk), aby przejść do menu następnego poziomu, które prowadzi do interfejsu ustawień czułości uzupełniania wody. Przesuń kursor do pozycji czułości i naciśnij przycisk w prawo, aby zmienić parametry. Jednostką jest „sekund”, czyli czas, przez jaki system opóźnia wykonanie po otrzymaniu sygnału działania z sondy poziomu wody. Ten parametr określa czułość systemu uzupełniania wody na zmiany poziomu wody. Dostosowanie tego parametru zmienia częstotliwość uzupełniania wody (im wyższa wartość, tym niższa częstotliwość uzupełniania wody).



Wstępnie ustawiony czas opóźnienia uzupełnienia wody w systemie: Użytkownik może wybrać jedną z 6 wartości: 0, 5, 10, 20, 30 i 60 sekund.

Naciśnij prawy przycisk, aby ustawić czułość na żadaną wartość, a następnie naciśnij środkowy przycisk, aby przesunąć kursor do pozycji „YES” (Tak). Naciśnij prawy przycisk, aby automatycznie zapisać i powrócić do poprzedniego poziomu.

Ilościowe uzupełnianie wody Ustawienia parametrów



W menu „Mode” (Tryb) wybierz tryb uzupełniania wody „Ration” (Racja) i naciśnij przycisk potwierdzenia „YES” (Tak), aby przejść do menu następnego poziomu. Jest to interfejs służący do ustawiania parametrów ilościowego uzupełniania wody.

Linia 1:

Czas pojedynczego uzupełniania wody: Czas pracy pompy wodnej z łącznie 18 dostępnymi opcjami czasu od 0,5 minuty do 9 minut.

Linia 2:

Interwał uzupełniania wody: Do wyboru jest łącznie 10 cykli od 1 do 10 dni.

Po wybraniu żądanej wartości użytkownik naciska środkowy przycisk, aby przesunąć kursor do pozycji „YES” (Tak) i naciska prawy przycisk, aby automatycznie zapisać i powrócić do poprzedniego interfejsu.



1. Wybór trybu (Auto/Ration)

2. Przyciski strzałek do przewijania

W menu głównym: Przycisk ręcznego uzupełniania wody. Naciśnij i przytrzymaj przycisk, aby uruchomić pompę wody, wykonać czynność uzupełniania wody i zwolnić przycisk, aby natychmiast zatrzymać pompę wody. Ta operacja jest również uwzględniana w skumulowanej częstotliwości uzupełniania i skumulowanym czasie uzupełniania.

3. Potwierdzenie wyboru

W menu głównym: Przycisk zatrzymania awaryjnego uzupełniania wody. Jeśli pompa wody uzupełnia wodę, naciśnięcie tego przycisku zatrzymuje działanie pompy wody. Ponowne naciśnięcie przycisku wznowia działanie.

Sonda poziomu wody jest specjalnie opracowaną pojemnościową sondą indukcyjną o wysokiej dokładności, na którą nie ma wpływu brud na powierzchni i nie wykazuje żadnych szkodliwych zjawisk, takich jak zacięcia strukturalne.

Istnieją dwie metody instalacji czujnika: magnetyczna lub montaż za pomocą nakrętki w samodzielnie wykonanym uchwycie.

5. Usterki

Nieprawidłowy poziom wody

Warunek wyzwolenia: W trybie automatycznego uzupełniania wody system wykrywa sygnał uzupełniania wody i wykonuje czynność uzupełniania wody przez 10 minut, ale nie zatrzymuje funkcji uzupełniania wody.

Usterka: System zatrzymuje pompę wody, na ekranie wyświetlany jest i miga nieprawidłowy poziom wody, miga kontrolka usterki, a brzęczyk emituje alarm.

Brak wody w zbiorniku uzupełniania wody

Warunek wyzwolenia: Gdy system wykryje, że pompa wody pracowała na biegu jałowym przez dłuższy czas.

Działanie po wystąpieniu usterki: System wymusza zatrzymanie pompy wodnej, na ekranie pojawia się i miga nieprawidłowy wzorzec pracy na biegu jałowym, miga kontrolka usterki, a brzęczyk emituje alarm.

Wadliwe działanie pompy wodnej

Warunek wyzwolenia: Jeśli system wykryje uszkodzenie pompy wodnej (zwarcie/przerwanie obwodu/brak prądu stałego).

Usterka: System przerywa zasilanie i przestaje działać. Na ekranie wyświetlany jest schemat usterki pompy wodnej i miga. Kontrolka usterki miga, a brzęczyk uruchamia alarm.

Nieprawidłowe zasilanie wejściowe

Warunek wyzwolenia: System rozpoznaje, że napięcie wejściowe 12 V DC jest zbyt wysokie lub zbyt niskie (przebiecie/podnapięcie).

Usterka: System przerywa zasilanie i przestaje działać. Ekran wyświetla schemat awarii zasilania i miga, wskaźnik błędu miga, a brzęczyk uruchamia alarm.

Rozwiązywanie problemów: Aby usunąć usterkę: Naciśnij przycisk start/stop (prawy przycisk) lub wyłącz urządzenie i włącz je ponownie.

6. Warunki gwarancji

AB Aqua Medic GmbH udziela pierwszemu właścicielowi 24-miesięcznej gwarancji na materiał oraz wykonanie. Nasza gwarancja nie wyklucza ustawowych praw jakie przysługują konsumentom. Gwarancją nie są objęte elementy zużywające się i eksploatacyjne, które w naturalny sposób zużywają się w trakcie eksploatacji. Do reklamacji należy dołączyć dowód zakupu. W ramach naprawy gwarancyjnej urządzenie będzie nieodpłatnie naprawione. Gwarancją objęte jest urządzenie, pod warunkiem właściwego użytkowania, zgodnie z przeznaczeniem i w warunkach określonych przez producenta. Gwarancją nie będą objęte uszkodzenia wynikające z zaniedbań w użytkowaniu, urządzenia przerabiane oraz naprawiane w niezgodny ze sztuką sposób.

W przypadku awarii prosimy o kontakt z lokalnym dystrybutorem. Dalsza procedura będzie przekazana przez dystrybutora. AB Aqua Medic GmbH nie będzie bezpośrednio wykonywał obsługi gwarancyjnej. AB Aqua Medic GmbH nie będzie odpowiedzialny za starty pośrednie lub bezpośrednie wynikające z popsucia się urządzenia.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany

- Zastrzegamy prawo zmian – 03/2025/v1

Инструкция по эксплуатации RUS

Refill System easy 2.0 с контролем уровня - это автоматическая система долива воды для пресноводных и морских аквариумов.

1. Рекомендации по технике безопасности

- Перед вводом в эксплуатацию внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации.
- Защищайте блок питания, контроллер и соединения от влаги, конденсата и брызг воды.
- Подходит только для использования в закрытых помещениях. Не подвергайте воздействию погоды или мороза.
- Не подходит в качестве детской игрушки.

2. Комплект поставки

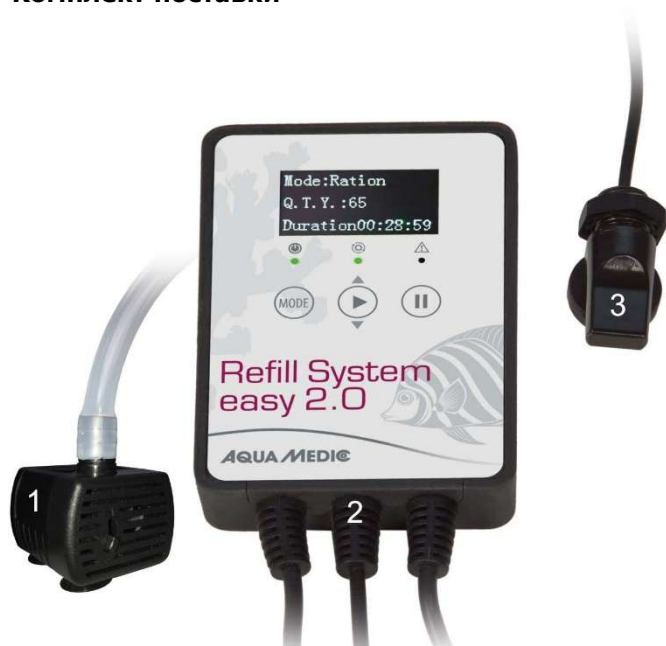


Рис. 1

1. насос
2. контроллер
3. датчик уровня воды
4. блок питания 100 - 240 В/50/60 Гц - 12 В DC/1,0 А (не показан)

Тип	Вход напряжение	Макс. Потребляемый ток потребление (контроллер)	Потребляемая мощность (насос)	Макс. Производительность насоса
Refill System easy 2.0	ПОСТОЯННЫЙ ТОК 12 В	12 Вт	3 Вт	200 л/ч

Доступные запасные части: см. www.aqua-medic.de.

3. Installation

- 1) Подключите соединительный кабель водяного насоса к левому разъему контроллера.
- 2) Вставьте соединительный кабель датчика уровня воды в гнездо центрального соединительного кабеля контроллера.
- 3) Вставьте насос в контейнер для заправки.
- 4) Прикрепите датчик уровня воды в том месте, где ее необходимо долить. Датчик можно прикрепить к стеклу (толщина стекла не более 8 мм) с помощью магнита, входящего в комплект поставки, или закрепить в самодельном держателе с помощью гайки.

- 5) Наконец, подключите блок питания DC 12 В к разъему на правом кабеле блока управления. После включения контроллера и установки необходимых параметров его можно использовать.



Рис. 2: контроллер

1. экран дисплея (отображение рабочих данных в главном меню)
(Если к контроллеру не прикасаться, экран дисплея автоматически выключается через 30 секунд. Экран может загореться снова при нажатии любой кнопки).
2. индикаторы состояния (питание / работа / ошибка)
3. правая кнопка (кнопка подтверждения / аварийная остановка водяного насоса во время долива воды / длительное нажатие для сброса накопленных данных в главном меню).
4. центральная кнопка (перемещение курсора / долив воды вручную в главном меню).
5. левая кнопка (выход и возврат в предыдущее меню / вызов и выход из выбора режима долива воды в главном меню).
6. подключение для блока питания 12 В
7. подключение датчика уровня воды
8. насос 12 В

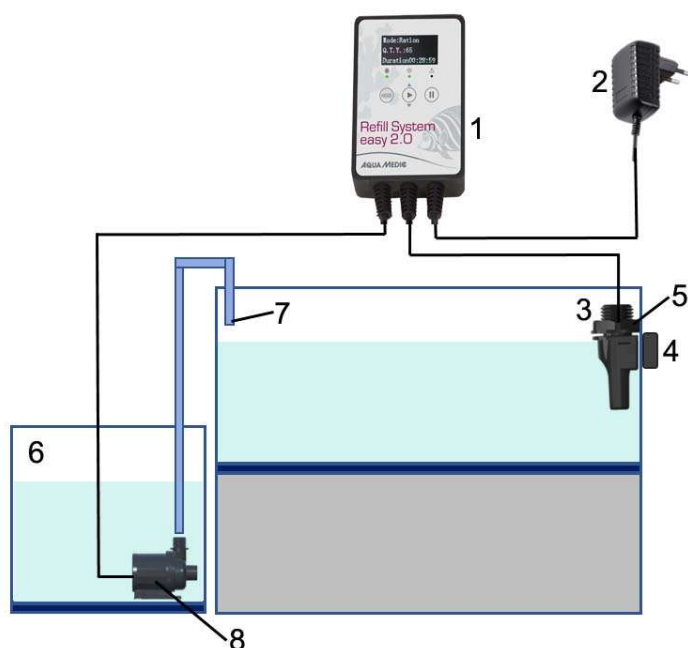


Рис. 3: Установка

1. контроллер 2. блок питания 3. датчик 4. магнит 5. гайка 6. емкость для долива 7. вход для воды 8. насос

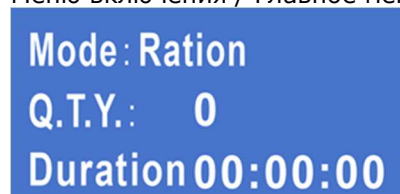
Контейнер для долива воды должен находиться ниже, чем наполняемая емкость (аквариум, фильтр). Конец шланга для долива воды (рис. 2, № 7) никогда не должен быть погружен в воду. В противном случае образуются сообщающиеся сосуды, и вода будет стекать обратно в емкость для долива (6). Это может привести к переполнению.

Примечание

Если на датчике образуются брызги воды или конденсат, вода не добавляется, так как датчик обманывается, считая, что уровень воды правильный из-за прилипшей воды.

4. Запуск

Меню включения / Главное меню



Линия 1:

Режим заправки: 1. автоматический (рекомендуется) 2. Нормированный

Строка 2:

Частота пополнения: время работы водяного насоса.

Строка 3:

Накопленное время долива: общее время работы водяного насоса, измеряемое в часах:минутах:секундах.



Для вызова этого меню нажмите левую кнопку на контроллере.

Auto:

Автоматический режим долива воды: если на зонде уровня воды обнаруживается недостаток воды, система управляет водяным насосом и выполняет действие по доливу воды. Когда уровень воды достигает сенсорной зоны зонда, водяной насос останавливается и происходит однократный долив воды.

Ration:

Режим количественного долива воды: пользователь может задать количество воды для долива (время работы водяного насоса) и цикл долива, и система доливает воду в соответствии с заданным пользователем графиком. Однако в течение дня может возникнуть нехватка воды, поскольку система не пополняет ее постоянно. Кроме того, параметры настройки должны быть отработаны и отрегулированы по мере необходимости. Если потребность в воде велика, регулируемого времени работы насоса может оказаться недостаточно. В этом случае пополняйте воду в режиме «Авто».

Настройка чувствительности долива воды

Выберите режим автоматического долива воды и нажмите кнопку подтверждения (правую кнопку), чтобы войти в меню следующего уровня, которое открывает интерфейс настройки чувствительности долива воды. Переместите курсор на позицию чувствительности и нажмите правую кнопку, чтобы изменить параметры. Единица измерения - «секунды», это количество времени, на которое система задерживает выполнение после получения сигнала действия от датчика уровня воды. Этот параметр определяет чувствительность системы долива воды к изменениям уровня воды. Настройка этого параметра изменяет частоту пополнения воды (чем выше значение, тем ниже частота пополнения воды).

► SEN. : 60s

YES

NO

Заданное время задержки пополнения системы водой: пользователь может выбрать одно из 6 значений: 0, 5, 10, 20, 30 и 60 секунд.

Нажмите правую кнопку, чтобы установить нужное значение чувствительности, а затем нажмите центральную кнопку, чтобы переместить курсор в положение «YES» (Да). Нажмите правую кнопку для автоматического сохранения и возврата к предыдущему уровню.

Количественный долив воды Настройки параметров

► Per Dose 0.5mins

Cycle: 10days

YES

NO

В меню «Режим» выберите режим долива воды «Рацион» и нажмите кнопку подтверждения «YES» (Да) чтобы перейти к меню следующего уровня. Это интерфейс для настройки параметров количественного пополнения воды.

Линия 1:

Время однократного пополнения воды: время работы водяного насоса с 18 доступными вариантами времени от 0,5 до 9 минут.

Строка 2:

Интервал долива воды: Для выбора доступны 10 циклов от 1 до 10 дней.

После выбора нужного значения пользователь нажимает центральную кнопку, чтобы переместить курсор в положение «YES» (Да) и нажимает правую кнопку для автоматического сохранения и возврата к предыдущему интерфейсу.



1. выбор режима (Авто/Рация) (Auto/Ration)

2. кнопки со стрелками для прокрутки

В главном меню: Кнопка для ручного долива воды. Нажмите и удерживайте кнопку, чтобы запустить водяной насос, выполнить действие по доливу воды и отпустить кнопку, чтобы немедленно остановить водяной насос. Эта операция также включается в суммарную частоту долива и суммарное время долива.

3. подтверждение выбора

В главном меню: Кнопка аварийной остановки долива воды. Если водяной насос доливает воду, нажатие этой кнопки останавливает работу водяного насоса. Работа возобновляется при повторном нажатии.

Датчик уровня воды представляет собой специально разработанный емкостной индукционный датчик с высокой точностью, который не подвержен влиянию грязи на поверхности и не проявляет таких вредных явлений, как структурное заедание.

Существует два способа установки датчика: магнитный или крепление с помощью гайки в самодельном держателе.

5. Неисправности

Ненормальный уровень воды

Условие срабатывания: В режиме автоматического пополнения воды система обнаруживает сигнал пополнения воды и выполняет действия по пополнению воды в течение 10 минут, но не останавливает функцию пополнения воды.

Действие при неисправности: система принудительно останавливает водяной насос, на экране отображается и мигает картинка аномального уровня воды, мигает индикатор неисправности и подается звуковой сигнал.

Отсутствие воды в баке для пополнения воды

Условие срабатывания: Когда система обнаруживает, что водяной насос работает на холостом ходу в течение длительного времени.

Действие при неисправности: Система заставляет водяной насос остановиться, на экране отображается ненормальный режим работы на холостом ходу и мигает, индикатор неисправности мигает, а зуммер подает звуковой сигнал.

Неисправность водяного насоса

Условие срабатывания: Если система обнаруживает повреждение водяного насоса (короткое замыкание/обрыв цепи/отсутствие постоянного тока).

Действие при неисправности: Система прерывает подачу питания и больше не функционирует. На экране отображается схема неисправности водяного насоса и мигает. Индикатор неисправности мигает, а зуммер подает звуковой сигнал.

Ненормальный входной источник питания

Условие срабатывания: Система распознает, что входное напряжение DC 12 В слишком высокое или слишком низкое (перенапряжение/пониженное напряжение).

Действие при неисправности: Система прерывает подачу питания и перестает функционировать. На экране отображается схема сбоя питания и мигает, индикатор ошибки мигает, а зуммер издает сигнал тревоги.

Устранение неисправностей: Нажмите кнопку пуска/остановки (правая кнопка) или выключите и снова включите прибор, чтобы устранить неисправность.

6. Гарантия

AB Aqua Medic GmbH предоставляет 24-месячную гарантию со дня приобретения на все дефекты по материалам и на все производственные дефекты прибора. Подтверждением гарантии служит оригинал чека на покупку. В течение гарантийного срока мы бесплатноотремонтируем изделие, установив новые или обновленные детали. Гарантия распространяется только на дефекты по материалам и производственные дефекты, возникающие при использовании по назначению. Она не действительна при повреждениях во время транспортировки или при ненадлежащем обращении, халатности, неправильном монтаже, а также при вмешательстве и изменениях, произведенных в несанкционированных местах. **В случае проблем с прибором, возникших в период или после гарантийного срока, пожалуйста, обращайтесь к дилеру. Все дальнейшие шаги решаются дилером и фирмой AB Aqua Medic. Все жалобы и возвраты, которые не отправлены нам через специализированных дилеров, не принимаются к рассмотрению.** AB Aqua Medic GmbH не несет ответственности за повторные повреждения, возникающие при использовании прибора.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany

- оставляем за собой право на технические изменения конструкции - 03/2025/v1

	EU-Konformitätserklärung	AQUA MEDIC
---	---------------------------------	-------------------

Refill System easy 2.0 #502.74

Hersteller: AB AQUA MEDIC GMBH
Gewerbepark 24
49143 Bissendorf
Deutschland

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

Gegenstand der Erklärung: Refill System easy 2.0

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2014/30/EU [EMV – elektromagnetische Verträglichkeit]

Richtlinie 2014/35/EU [LVD – Niederspannungsrichtlinie]

Richtlinie 2011/65/EU [RoHS -Richtlinie]

Richtlinie 2012/19/EU [WEEE-Richtlinie]

Angewendete harmonisierte Normen:

EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 60335-2-41:2021 + A11:2021, EN 60335 1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021+A16:2013, EN 62233:2008

IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-5:2013; IEC 62321-4:2013+AMD1:2017 CSV; IEC 62321-6:2015; IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-7-2:2017; IEC 62321-8:2017

Unterzeichnet für und im Namen von: AB Aqua Medic GmbH

Ort, Datum: Bissendorf, 27.02.2025

Name, Funktion: Oliver Wehage, Geschäftsführer

Unterschrift

AQUA MEDIC

AB Aqua Medic GmbH Fon +49 (0)54 02/99 11-0
Gewerbepark 24 Fax +49 (0)54 02/99 11-19
49143 Bissendorf info@aquamedic.de
Germany www.aquamedic.de

AB Aqua Medic GmbH • Gewerbepark 24 • 49143 Bissendorf, Germany
Fon: +49 5402 9911-0 • Fax: +49 5402 9911-19 • E-Mail: info@aquamedic.de • www.aquamedic.de
Geschäftsführer: Dipl.-Ing. Oliver Wehage • HRB 16246 AG Osnabrück • USt.-IdNr.: DE 117575590 • WEEE-Reg.-Nr.: DE 88550220 • SEPA-Nr.: DE92ZZZ00000775283
Oldenburgische Landesbank AG • BIC: OLBODEH2XXX | Sparkasse Osnabrück • BIC: NOLADE22XXX | Volksbank Osnabrück eG • BIC: GENODEF1OSV | Volksbank Melle eG • BIC: GENODEF1HTR
IBAN: DE04 2802 0050 5060 5666 00 | IBAN: DE40 2655 0105 0005 9115 24 | IBAN: DE24 2659 0025 1005 0000 00 | IBAN: DE74 2656 2490 0505 4990 00
Transparenz und Informationspflichten gemäß Art. 13 und 14 DSGVO können Sie unter www.aquamedic.de/infopflichten_AquaMedic.pdf herunterladen.



	EU-Declaration of Conformity	AQUA MEDIC
--	-------------------------------------	-------------------

Refill System easy 2.0 #502.74

Manufacturer: AB AQUA MEDIC GMBH
Gewerbepark 24
49143 Bissendorf
Germany

The manufacturer bears sole responsibility for issuing this declaration of conformity.

Object of the declaration: Refill System easy 2.0

The object of the declaration described above complies with the relevant harmonization provisions of the European Union:

Directive 2014/30/EU [EMV – Electromagnetic Compatibility]

Directive 2014/35/EU [LVD – Low Voltage Directive]

Directive 2011/65/EU [RoHS Directive]

Applied harmonized standards:

EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 60335-2-41:2021 + A11:2021, EN 60335 1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021+A16:2013, EN 62233:2008

IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-5:2013; IEC 62321-4:2013+AMD1:2017 CSV; IEC 62321-6:2015; IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-7-2:2017; IEC 62321-8:2017

Signed for and on behalf of: AB Aqua Medic GmbH

Place, date: Bissendorf, 27.02.2025

Name, position: Oliver Wehage, CEO

AQUA MEDIC

AB Aqua Medic GmbH Fon +49 (0)54 02/99 11-0
Gewerbepark 24 Fax +49 (0)54 02/99 11-19
49143 Bissendorf info@aquamedic.de
Germany www.aquamedic.de

Signature

AB Aqua Medic GmbH • Gewerbepark 24 • 49143 Bissendorf, Germany
Fon: +49 5402 9911-0 • Fax: +49 5402 9911-19 • E-Mail: info@aquamedic.de • www.aquamedic.de

Geschäftsführer: Dipl.-Ing. Oliver Wehage • HRB 16246 AG Osnabrück • USt.-IdNr.: DE 117575590 • WEEE-Reg.-Nr.: DE 88550220 • SEPA-Nr.: DE92ZZZ00000775283

Oldenburgische Landesbank AG • BIC: OLBODEH2XXX | Sparkasse Osnabrück • BIC: NOLADE22XXX | Volksbank Osnabrück eG • BIC: GENODEF1OSV | Volksbank Melle eG • BIC: GENODEF1HTR
IBAN: DE04 2802 0050 5060 5666 00 | IBAN: DE40 2655 0105 0005 9115 24 | IBAN: DE24 2659 0025 1005 0000 00 | IBAN: DE74 2656 2490 0505 4990 00

Transparenz und Informationspflichten gemäß Art. 13 und 14 DSGVO können Sie unter www.aquamedic.de/infoplichtten_AquaMedic.pdf herunterladen.